

Ecole maternelle et élémentaire

Kindergarten-Grundschule

Français – allemand Französisch – Deutsch
Allemand – français Deutsch – Französisch



GLOSSAIRE/GLOSSAR

**Ecole maternelle
et élémentaire
Kindergarten / Grundschule**

Rédaction / Redaktion

Bettina Burg

Claire Charritat

en liaison avec différents établissements d'enseignement
en France et en Allemagne

in Verbindung mit verschiedenen Kindergärten
und Grundschulen in Deutschland und Frankreich

cours d'un travail régulier d'une à deux années à l'école ou dans le cadre de la formation permanente des adultes: elle exige, en d'autres termes, la maîtrise d'un corpus fondamental de verbes, de substantifs, d'adjectifs d'un usage très fréquent dans la langue quotidienne ainsi que des notions de base en morphologie et en syntaxe. Cependant, nous avons mentionné les phénomènes de langage qui présentent des difficultés (pluriels et participes passés irréguliers, verbes pronominaux ayant un sens différent dans les deux langues, prépositions liées à l'adjectif français, etc.). Par contre, dans tous les cas où il existe une terminologie internationale imposée dans plusieurs langues (par exemple pour les désignations des couleurs en philatélie), nous n'avons pas jugé utile d'en faire mention dans ces glossaires car elle est en principe connue des utilisateurs.

Les auteurs et les responsables de la collection remercient les nombreuses personnes, associations, fédérations, chambres professionnelles, etc. qui ont par leurs conseils contribué à l'élaboration des glossaires. Les praticiens des échanges franco-allemands – les participants des rencontres comme les animateurs et les dirigeants – sont invités à faire part de leurs observations et à apporter les compléments nécessaires, afin que cette collection de glossaires atteigne les objectifs qu'elle s'est fixés en devenant l'instrument d'une meilleure compréhension entre Français et Allemands.

La graphie des mots allemands est conforme à la réglementation officielle de l'orthographe de juillet 1996.

gleiche Anzahl von Nebeneinträgen – Ableitungen, Zusammensetzungen, Beispiele für die Kontextualisierung usw. – ergänzt.

Die optimale Benutzung der Glossare als Vokabelhilfen setzt sprachliche Vorkenntnisse voraus, die bei einer regelmäßigen Beschäftigung mit der Fremdsprache in der Schule oder Erwachsenenbildung innerhalb von 1-2 Jahren erworben werden können: die Kenntnis eines Grundbestandes hochfrequenter Verben, Substantive, Adjektive der Alltagssprache sowie der Grundbegriffe der Morphologie und Syntax. Erscheinungen, die erfahrungsgemäß besondere Schwierigkeiten bereiten (Unregelmäßigkeiten der Bildung des Plurals und des Partizip Perfekts, reflexive Verbformen mit unterschiedlicher Bedeutung in beiden Sprachen, Verben mit präpositionalem Objekt, Besonderheiten der femininen Form des französischen Adjektivs, usw.) sind jeweils angeführt. In allen Fällen, wo in verschiedenen Sprachen eine international verbindliche Terminologie existiert (z. B. Farbbezeichnungen in der Philatelie), deren Kenntnis beim Benutzer eines Glossars vorausgesetzt werden kann, wurde dagegen auf die Eintragung der entsprechenden Einzelwörter verzichtet.

Autoren und Herausgeber danken den zahlreichen Einzelpersonen, Vereinen, Verbänden, Kammern u. dgl., die bei der Erarbeitung der Glossare beratend mitgewirkt haben. Die Praktiker des deutsch-französischen Austauschs – Begegnungsteilnehmer wie Verantwortliche – sind aufgefordert, mit Hinweisen und Ergänzungen dazu beizutragen, daß die Reihe ihren Zweck als Mittel zur besseren Verständigung zwischen Franzosen und Deutschen erfüllt.

Die Schreibweise der deutschen Wörter entspricht der amtlichen Regelung der deutschen Rechtschreibung von Juli 1996.

Groupe de travail pour la révision du glossaire „Ecole maternelle et élémentaire”

Arbeitsgruppe für die Neubearbeitung des Glossars „Kindergarten - Grundschule”

1996 / 1997

Claudine BARTELHEIMER	Ecole maternelle, La Méniltré
Isabelle MAFFRE	Kindergarten Torquato-Tasso-Straße, München
Philippe MENDEL	Grundschule Nebenius, Karlsruhe
Astrid MEYER	Institut Universitaire de Formation des Maîtres, Strasbourg
Birgit SCHUMACHER	Märkische Grundschule, Berlin-Reinickendorf
Christiane SPIELMANN	Grundschule Neukarthause, Koblenz
Jean DUPAS	OFAJ / DFJW Paris
Fritz KERNDTER	OFAJ / DFJW Bad Honnef

**Ecole maternelle et élémentaire /
Kindergarten / Grundschule**

**Français / Allemand
Französisch / Deutsch**

A

absence <i>f</i> être absent <i>cf</i> manquer	Abwesenheit <i>f</i> abwesend sein, fehlen
accueil <i>m</i>	Aufnahme <i>f</i>
accent ¹ <i>m cf</i> prononciation, intonation accent ² (aigu, grave, circonflexe) accentuer	Akzent <i>m</i> , Aussprache <i>f</i> , Betonung <i>f</i> <i>in der französischen Sprache:</i> Aussprachezeichen auf bestimmten Vokalen betonen
accident <i>m</i>	Unfall <i>m</i>
accord <i>m</i> être d' accord <i>cf</i> consentir à qc se mettre d'accord	Einverständnis <i>n</i> sein Einverständnis zu etw geben, einverstanden sein mit etw, einig sein sich einigen
acquis acquisition <i>f</i>	<i>entspricht:</i> endgültig verstanden Erwerb <i>m</i>
activité <i>f cf</i> occupation activité calme activité professionnelle activités <i>f pl</i> d'éveil activités <i>f pl</i> individuelles	Beschäftigung <i>f</i> , Tätigkeit <i>f</i> Stillbeschäftigung Berufstätigkeit Sachkunde <i>f</i> , Sachunterricht <i>m</i> Einzelbeschäftigung
(s') adapter (à)	(sich) anpassen (an)
administration <i>f</i> administration scolaire	Verwaltung <i>f</i> , Behörde <i>f</i> Schulverwaltung

admettre <i>cf</i> avouer	zugeben
admis [<i>à un examen</i>]	zugelassen [<i>Prüfung</i>]
affection <i>f</i>	Zuwendung <i>f</i> [<i>Gefühle</i>]
affichage <i>m</i>	Aushang <i>m</i>
affiche <i>f cf</i> poster	Plakat <i>n</i> , Poster <i>n</i>
afficher	anschlagen [<i>Information</i>]
agents <i>m pl de service</i>	Reinigungskräfte <i>f pl</i>
agrafeuse <i>f</i>	Hefter <i>m</i>
aide ¹ <i>f cf</i> assistance	Hilfe <i>f</i> , Hilfeleistung <i>f</i>
aide ² <i>cf</i> soutien	Förderung <i>f</i> , Lernhilfe,
aide-maternelle (A.S.E.M.) <i>cf</i>	Unterstützung <i>f entspricht:</i>
puériculteur	Kinderpfleger
aider <i>qn cf</i> soutenir, encourager	jdm helfen, unterstützen, fördern
alerte <i>f au feu ou</i> alerte à l'incendie	Feueralarm <i>m</i>
alimentation <i>f cf</i> nutrition	Ernährung <i>f</i>
aménager <i>cf</i> équiper	ausstatten
ami <i>m cf</i> copain	Freund <i>m</i> , Kumpel <i>m</i>
animation <i>f</i>	<i>correspond:</i> Anregung, Betreuung
animateur <i>m</i>	<i>correspond:</i> Betreuer
animer	<i>correspond:</i> Anregung geben, eine Gruppe betreuen
année <i>f</i> civile	Jahr <i>n</i> [<i>Kalenderjahr</i>]
année scolaire	Schuljahr <i>n</i>

A

appareil <i>m de projection cf</i> projecteur	Projektor <i>m</i>
appel <i>m</i> faire l' appel appeler <i>qn</i>	Aufruf <i>m</i> , Anruf <i>m</i> (Namen <i>m pl</i>) aufrufen jdn rufen
applaudir	Beifall <i>m</i> klatschen
application ¹ <i>f</i> application ² <i>f</i> appliqué <i>cf</i> travailleur	Anwendung <i>f</i> Fleiß <i>m</i> fleißig
appréciation <i>f écrite</i>	Verbalbeurteilung <i>f</i>
apprendre ¹ <i>qc cf</i> étudier apprendre ² <i>qc à qn cf</i> enseigner, donner des cours	etw lernen, studieren jdm etw beibringen, jdm etw lehren, unterrichten, Unterricht <i>m</i> erteilen
apprentissage <i>m</i> apprentissage de l'écriture apprentissage de la lecture apprentissage du code de la route apprentissage en situation	Erlernen <i>n</i> Schreiblehrgang <i>m</i> Leselehrgang Verkehrserziehung <i>f</i> situitives Lernen
aptitude <i>f cf</i> capacité	Eignung <i>f</i> , Fertigkeit <i>f</i> , Fähigkeit <i>f</i>
arbitre <i>m</i>	Schiedsrichter <i>m</i>
ardoise <i>f</i>	Schiefertafel <i>f</i>
être en arrêt <i>m</i> de travail sans arrêt	krank gemeldet sein ununterbrochen, pausenlos
(y) arriver <i>cf</i> (y) réussir	es erreichen, es schaffen

assistance <i>f cf aide</i>	Hilfeleistung <i>f</i> , Hilfe <i>f</i>
art <i>m</i>	Kunst <i>f</i>
artificiel	künstlich
artistique	künstlerisch, musisch
arts <i>m pl plastiques</i>	Bildende Kunst <i>f</i> (BK)
assurance ¹ <i>f</i>	Versicherung <i>f</i>
assurance scolaire	Unfallversicherung
avoir de l'assurance ² <i>cf avoir</i>	sicheres Auftreten <i>n</i> haben,
confiance en soi,	Selbstvertrauen <i>n</i>
être sûr de soi	haben, selbstsicher sein
atelier <i>m</i>	Arbeitsgemeinschaft <i>f</i> (AG), Workshop <i>m</i>
attendre	abwarten, warten
attentif	aufmerksam
attestation <i>f cf certificat</i>	Bescheinigung <i>f</i>
attitude <i>f</i>	Haltung <i>f</i>
attitude (face à qc)	Einstellung <i>f</i> (gegenüber etwas)
attraper froid <i>cf s'enrhumer,</i> <i>prendre froid</i>	sich erkälten
autonome	selbstständig
autonomie <i>f</i>	Selbstständigkeit <i>f</i>
autorisation <i>f cf permission</i>	Erlaubnis <i>f</i> , Genehmigung <i>f</i>
autorisation d'absence	Dienstbefreiung <i>f</i>
autoriser	genehmigen

A

auxiliaire *m/f*

Hilfskraft *f*

avance *f*

Vorsprung *m*

être en **avance**

zu früh sein, zu früh kommen

être plus **avancé** que qn

jdm voraus sein

avent *m*

Advent *m*

avouer *cf* admettre

zugeben

bac <i>m à sable</i>	Sandkasten <i>m</i>
bâcler <i>cf rater</i>	verhauen, verpfuschen [<i>fam.</i>]
balançoire <i>f</i>	Schaukel <i>f</i>
ballon <i>m</i>	Ball <i>m</i>
à voix f basse <i>cf doucement</i>	leise
(se) battre <i>cf frapper, (se) taper</i>	(sich) schlagen, klopfen
bavard bavarder	geschwätzig schwätzen, schwätzen
bégayer	stottern
besoin <i>m</i>	Bedürfnis <i>n</i>
bêtise <i>f</i>	Dummheit <i>f</i> , Unfug <i>m</i>
Bibliothèque <i>f centre de documentation</i> (B.C.D.) bibliothèque <i>f de classe</i>	<i>entspricht:</i> Schüler-, Lehrerbibliothek und Medienzentrum Klassenbücherei <i>f</i>
bicyclette <i>f</i>	Fahrrad <i>n</i>
„bis!“	„Zugabe!“ <i>f</i>
(se) blesser blesseure <i>f</i>	(sich) verletzen Verletzung <i>f</i>
bloc <i>m de papier à dessin</i>	Zeichenblock <i>m</i>

B

blocs <i>m pl</i> de construction <i>cf</i> éléments de construction	Bausteine <i>m pl</i>
boîte <i>f</i> de peintures	Malkasten <i>m</i>
bouder	schmollen
bousculer qn <i>cf</i> pousser	jdn schubsen, jdn anrempeIn
bredouiller	undeutlich sprechen
bricoler	basteln
bristol <i>m</i>	Karteikartenkarton <i>m</i>
bruit <i>m</i> bruyant	Lärm <i>m</i> laut, lärmend
budget <i>m</i> budget annuel	Etat <i>m</i> Jahresetat
bulletin <i>m</i> (de notes)	Zeugnis <i>n</i>
but ¹ <i>m</i> <i>cf</i> objectif but ²	Ziel <i>n</i> Tor <i>n</i> [<i>Sport</i>]

(se) cacher cachette <i>f</i>	(sich) verstecken Versteck <i>n</i>
cafard <i>m</i> [<i>fam.</i>] <i>cf</i> rapporteur cafarder [<i>fam.</i>] <i>cf</i> rapporter	Petzer <i>m</i> [<i>fam.</i>] petzen [<i>fam.</i>]
cahier <i>m</i> cahier d'appel <i>cf</i> liste de présence „cahier TP“, cahier de travaux pratiques cahier d'exercices	Heft <i>n</i> , Schreibheft <i>n</i> Anwesenheitsliste <i>f</i> <i>entspricht</i> : Heft mit abwechselnd einem Blatt mit Linien und Zeichenpapier Arbeitsheft
caisse <i>f</i> d'assurance maladie	Krankenkasse <i>f</i>
calcul <i>m</i> calcul mental calculer	Rechnen <i>n</i> Kopfrechnen <i>n</i> rechnen
calendrier <i>m</i> de l'avent	Adventskalender <i>m</i>
calme <i>m</i> <i>cf</i> silence	Ruhe <i>f</i>
canson <i>m</i> épais	Plakatkarton <i>m</i>
candidature <i>f</i>	Bewerbung <i>f</i>
cantine <i>f</i> <i>cf</i> restaurant scolaire	Kantine <i>f</i>
capable capacité <i>f</i> <i>cf</i> aptitude capacité d'élocution <i>cf</i> élocution aisée, expression orale	fähig Fertigkeit <i>f</i> , Fähigkeit <i>f</i> , Eignung <i>f</i> Redefertigkeit, Sprechfähigkeit

C

caractériel <i>cf</i> présentant des troubles du comportement	verhaltensgestört
carnaval <i>m</i>	Fasching <i>m</i> , Fastnacht <i>f</i> , Karneval <i>m</i>
carrière <i>f</i>	Berufslaufbahn <i>f</i>
cartable <i>m</i>	Schulranzen <i>m</i> , Schultasche <i>m</i>
cartouche <i>f</i> d'encre <i>cf</i> recharge	Patrone <i>f</i> [<i>Tinte</i>]
cas <i>m</i>	Fall <i>m</i>
centre <i>m</i>	Zentrum <i>n</i>
centre aéré <i>ou</i> centre <i>m</i> de loisirs	<i>entspricht</i> : Einrichtung für Stadtranderholung oder Nachmittagsbetreuung, Freizeitzentrum Ferienlager <i>n</i>
centre de vacances <i>cf</i> colonie de vacances	
centre d'information et d'orientation (C.I.O.)	<i>entspricht</i> : Studienberatungsstelle
centre d'initiation à l'environnement (C.I.E.)	<i>entspricht</i> : Umweltstudienzentrum
Centre National de Documentation Pédagogique (C.N.D.P.)	<i>Frankreich</i> : zentrale Dokumentationsstelle für Lehrer
Centre Regional de Documentation Pédagogique (C.R.D.P.)	<i>entspricht</i> : regionale Dokumentationsstelle für Lehrer; <i>Deutschland</i> (für Teilbereiche): „Landesbildstelle“
cerf <i>m</i> volant	Drachen <i>m</i>
certificat <i>m</i> <i>cf</i> attestation	Bescheinigung <i>f</i>
certificat médical	ärztliches Attest <i>n</i>
certificat scolaire	Schulbesuchsbescheinigung

chahut <i>m cf</i> désordre chahuter <i>cf</i> faire du tapage, se défouler	Unordnung <i>f</i> herumtoben, toben
se chamailler	sich zanken
Chandeleur <i>f</i>	Lichtmess <i>f</i> [<i>2. Februar; in Frank- reich werden an diesem Tag dünne Pfannkuchen gebacken</i>]
se changer ¹ changer ² d'école	sich umziehen umschulen [<i>Schule wechseln</i>]
chanson <i>f</i> chanter	Lied <i>n</i> singen
chemise <i>f</i> chemise-classeur <i>f</i> pour feuilles perforées	Mappe <i>f</i> , Ordner <i>m</i> Schnellhefter <i>m</i>
chiffre <i>m</i> chiffrer	Zahl <i>f</i> beziffern
choisir choix <i>m</i>	aussuchen, auswählen Auswahl <i>f</i>
chouchou <i>m</i> [<i>fam.</i>] (du maître)	Liebling <i>m</i> [<i>des Lehrers</i>]
ciseaux <i>m pl</i>	Schere <i>f</i>
claquer des mains	in die Hände klatschen

C

classe <i>f</i> classe d'âge classe transplantée (classe de mer, classe deneige, classe du patrimoine, classe musée classe verte, etc.)	Klasse <i>f</i> Jahrgang <i>m</i> <i>entspricht</i> : projektorientierte Klassenfahrt, mit bestimmten Themen (Meer, Winter, Kunst u. Kultur, Museum, Umwelt, u.a.)
code <i>m de la route</i>	Verkehrsregeln <i>f pl</i>
coin <i>m de jeu</i> coin lecture coin jeux d'eau et de sable <i>ou</i> „coin patouille“ coin poupées	Spielecke <i>f</i> Lesecke, Klassenbücherei [Schule] Matschecke Puppenecke
colère <i>f</i> en colère se mettre en colère	Wut <i>f</i> , Zorn <i>m</i> wütend wütend werden
collaboration <i>f cf participation</i>	Mitarbeit <i>f</i>
colle <i>f</i> coller	Klebstoff <i>m</i> , Kleber <i>m</i> kleben
Collège <i>m d' Enseignement Général</i> (C.E.G.)	<i>entspricht</i> : Schule der Sekundarstufe 1
collègue <i>m/f</i>	Kollege <i>m</i>
colonie <i>f de vacances cf centre de vacances</i>	Ferienlager <i>n</i>
colorier	anmalen

commune <i>f</i>	Gemeinde <i>f</i>
comparable (à) comparaison <i>f</i> comparer	vergleichbar (mit) Vergleich <i>m</i> vergleichen
compas <i>m</i>	Zirkel <i>m</i>
compétences <i>f pl</i> transversales	fächerübergreifende Kompetenzen <i>f pl</i>
complexe <i>m cf</i> inhibition complexe d'infériorité complexé	Hemmung <i>f</i> Minderwertigkeitskomplex <i>m</i> gehemmt
compliqué <i>cf</i> difficile	kompliziert, schwierig
comportement <i>m</i> comportement au sein du groupe se comporter <i>cf</i> se conduire	Benehmen <i>n</i> , Verhalten <i>n</i> Sozialverhalten sich benehmen, sich verhalten
composition <i>f cf</i> contrôle, devoir <i>[fait en classe]</i> , évaluation	Klassenarbeit <i>f</i> , Test <i>m</i>
compréhensif compréhension <i>f</i> comprendre ¹ <i>cf</i> saisir comprendre ² <i>cf</i> contenir	verständnisvoll Verständnis <i>n</i> begreifen, verstehen beinhalten
compte rendu ¹ <i>cf</i> procès verbal compte rendu ² <i>cf</i> résumé	Bericht <i>m</i> , Protokoll <i>n</i> Zusammenfassung <i>f</i>
compter comptine <i>f cf</i> rime	zählen Reim <i>m</i> , Abzählvers <i>m</i>
concierge <i>m/f cf</i> gardien	<i>entspricht:</i> Hausmeister <i>m</i>

C

concours <i>m</i>	Wettbewerb <i>m</i>
conditions <i>f pl</i> d'admission	Aufnahmebedingungen <i>f pl</i>
se conduire <i>cf</i> se comporter	sich benehmen, sich verhalten
conférence ¹ <i>f cf</i> exposé conférence ²	Vortrag <i>m</i> Konferenz <i>f</i>
confiance <i>f</i> confiance en soi avoir confiance en soi <i>cf</i> avoir de l'assurance, être sûr de soi avoir confiance en qn	Vertrauen <i>n</i> Selbstvertrauen sicheres Auftreten <i>n</i> haben, Selbstvertrauen haben, selbstsicher sein jdm vertrauen
congé <i>m cf</i> vacances congé de maternité	Urlaub <i>m</i> , Ferien <i>f pl</i> Mutterschaftsurlaub
connaissances <i>f pl</i> connaître <i>cf</i> savoir s'y connaître	Kenntnisse <i>f pl</i> , Wissen <i>n</i> kennen, wissen sich (in etw) auskennen
conseil <i>m</i> conseil d'école conseil de cycle conseil des maîtres conseil des parents d'élèves conseiller ¹ <i>m</i> pédagogique conseiller ² qc à qn	Rat <i>m</i> , Ratschlag <i>m</i> Schulkonferenz <i>f</i> Stufenkonferenz Lehrerkonferenz Elternbeirat <i>m</i> Fachberater <i>m</i> jdn beraten, jdm etw raten
consentir à qc <i>cf</i> être d'accord	sein Einverständnis <i>n</i> zu etw geben, einverstanden sein mit etwas, einig sein

consigne <i>f cf</i> mode d'emploi	Anleitung <i>f</i>
consoler qn	jdn trösten
construire	bauen
contagieux	ansteckend
contaminer qn	jdn anstecken
conte <i>f (de fée)</i>	Märchen <i>n</i>
contenir <i>cf</i> comprendre	beinhalten
contribution <i>f</i>	Beitrag <i>m [allg.]</i>
contrôle <i>m cf</i> composition, devoir noté [<i>fait enclasse</i>], évaluation contrôle des connaissances et/ou des compétences	Klassenarbeit <i>f</i> , Test <i>m</i> Lernzielkontrolle <i>f</i>
coopération <i>f</i> des parents d'élèves coopérative <i>f scolaire</i>	Elternarbeit <i>f</i> <i>entspricht</i> : Klassenkasse
copain <i>m [fam.] cf</i> ami	Kumpel <i>m [fam.]</i> , Freund <i>m</i>
copier ¹ <i>cf</i> imiter copier ² sur qn	nachahmen, nachmachen von jdm abschreiben
coqueluche <i>f</i>	Keuchhusten <i>m</i>
corde <i>f</i>	Seil <i>n</i>
correction ¹ <i>f</i> correction ² <i>f</i> ou corrigé <i>m</i>	Korrektur <i>f</i> Berichtigung <i>f</i> , Verbesserung <i>f</i> , Korrektur

C

correspondant <i>m</i>	Briefpartner <i>m</i> , Brieffreund <i>m</i>
correspondre à	entsprechen
corriger ¹ <i>cf</i> se reprendre corriger ² <i>cf</i> vérifier	berichtigen, sich korrigieren nachsehen [<i>Aufgaben</i>]
cotisation <i>f</i> cotiser	Beitrag <i>m</i> Beitrag zahlen, Beitrag leisten
couche <i>f</i> sociale <i>cf</i> milieu	Milieu <i>n</i> , soziale Schicht <i>f</i>
couleur <i>f</i> <i>cf</i> peinture	Farbe <i>f</i>
couplet <i>m</i>	Strophe <i>f</i>
cour <i>f</i> de récréation	Schulhof <i>m</i>
courir	laufen, rennen
couronne <i>f</i> de l'avent	Adventskranz <i>m</i>
courrier <i>m</i> <i>cf</i> lettre	Brief <i>m</i> , Schreiben <i>n</i>
cours <i>m</i> <i>cf</i> enseignement cours de dessin <i>cf</i> enseignement d'arts plastiques cours préparatoire (C.P.) cours élémentaire première année (C.E.1) cours élémentaire deuxième année (C.E.2) cours moyen première année (C.M.1) cours moyen deuxième année (C.M.2)	Unterricht <i>m</i> Kunstunterricht, Zeichenunterricht <i>entspricht</i> : erstes Schuljahr <i>entspricht</i> : zweites Schuljahr <i>entspricht</i> : drittes Schuljahr <i>entspricht</i> : viertes Schuljahr <i>entspricht</i> : fünftes Schuljahr

craie <i>f</i>	Kreide <i>f</i>
crayon <i>m</i> à papier crayon cire crayon de couleur crayon feutre	Bleistift <i>m</i> Wachsmalstift Buntstift, Farbstift Filzstift
créativité <i>f cf</i> imagination	Vorstellungskraft <i>f</i> , Phantasie <i>f</i>
crèche <i>f cf</i> garderie	Kindertagesstätte <i>f</i> , Krippe <i>f</i>
cycle <i>m</i>	Stufe <i>f</i> , Zyklus <i>m</i>

D

danse <i>f</i> danser	Tanz <i>m</i> tanzen
déchets <i>m pl cf ordures</i>	Müll <i>m</i>
déclaration <i>f d'accident</i>	Unfallmeldung <i>f</i>
décompte <i>m</i>	Abrechnung <i>f</i>
découper	ausschneiden
décrire	beschreiben
défaut <i>m de prononciation</i>	Aussprachefehler <i>m</i>
défendre ¹ qc à qn <i>cf interdire</i> qc à qn défendre ²	jdm etw verbieten verteidigen
défilé <i>m de lampions</i> <i>[en Allemagne: à l'occasion de la fête de la Saint-Martin]</i>	Laternenumzug <i>m</i>
se défouler <i>cf chahuter, faire du tapage</i>	toben, herumtoben
délai <i>m</i>	Frist <i>f</i>
délégué <i>m</i> délégué de classe délégué des parents d'élèves délégué du personnel	Vertreter <i>m</i> Klassensprecher <i>m</i> Elternvertreter Personalrat <i>m</i>
faire une demande <i>f</i> demander <i>cf exiger</i>	Antrag <i>m</i> stellen bitten, fragen, fordern, verlangen

démarche <i>f</i> pédagogique	Unterrichtsablauf <i>m</i> , Vorgehensweise <i>f</i>
déranger	stören
être désavantagé	benachteiligt sein
se déshabiller	sich ausziehen
désordre <i>m cf</i> chahut en désordre	Unordnung <i>f</i> durcheinander
dessin <i>m</i> dessiner	Zeichnung <i>f</i> zeichnen
détruire	zerstören
développement <i>m cf</i> évolution (se) développer <i>cf s'</i> épanouir	Entwicklung <i>f</i> (sich) entfalten, (sich) entwickeln
deviner qc devinette <i>f</i>	etw raten Rätsel <i>n</i>
devoir <i>m</i> noté [<i>fait en classe</i>] <i>cf</i> contrôle, composition, évaluation devoirs <i>m pl</i>	Klassenarbeit <i>f</i> , Test <i>m</i> Hausaufgaben <i>f pl</i>
de différentes couleurs <i>f pl cf</i> multicolore	bunt
difficile <i>cf</i> compliqué difficulté <i>f</i>	schwierig, kompliziert Schwierigkeit <i>f</i>

D

directeur <i>m</i> directeur adjoint	Rektor <i>m</i> [<i>Schule</i>], Leiter <i>m</i> [<i>Kindergarten</i>] Konrektor [<i>Schule</i>], stellvertretender Leiter [<i>Kindergarten</i>]
directives <i>f pl</i> (officielles)	Richtlinien <i>f pl</i>
discipline ¹ <i>f</i> discipline ² <i>cf</i> matière	Disziplin <i>f</i> Fach <i>n</i>
dispense <i>f</i>	Befreiung <i>f</i> [<i>Unterricht</i>]
être en disponibilité disponible <i>cf</i> libre être à la disposition ¹ <i>f</i> disposition ² <i>f cf</i> tendance	beurlaubt sein verfügbar, frei zur Verfügung <i>f</i> stehen Neigung <i>f</i>
dispute <i>f cf</i> querelle se disputer	Streit <i>m</i> sich streiten
disque <i>m</i>	Platte <i>f</i> , Schallplatte
distribuer	austeilen, verteilen
diviser [<i>math.</i>] <i>cf</i> partager diviser par deux	teilen durch zwei teilen
doigt <i>m</i>	Finger <i>m</i>
dommage <i>cf</i> tant pis	schade
don <i>m cf</i> talent avoir des dons <i>cf</i> être doué	Begabung <i>f</i> begabt sein

donner des cours *m pl cf* enseigner, unterrichten, Unterricht *m* erteilen,
apprendre qc à qn jdm etw beibringen, jdm etw lehren

doucement !¹ langsam!
doucement² *cf* à voix basse leise

être **doué** *cf* avoir des dons begabt sein
être doué pour la musique musikalisch sein

avoir **droit** *m* à Anspruch *m* haben auf

E

échange *m*
échanger

Austausch *m*
austauschen

échec *m scolaire*

Schulversagen *n*

échouer

scheitern, versagen, durchfallen

école *f*

Schule *f*

faire **l'école buissonnière**

Schule schwänzen

école élémentaire *ou* école primaire

Grundschule

école maternelle

Vorschule

école privée

Privatschule

école publique

öffentliche Schule

école spécialisée

Sonderschule

école spécialisée pour enfants
présentant un retard scolaire

Sonderschule L (für
Lernbehinderte)

école spécialisée pour enfants
detroublés comportementaux

Sonderschule V (für präsentant
Verhaltensauffällige/-gestörte)

école spécialisée pour handicapés
mentaux

Sonderschule G (für
Geistigbehinderte)

école spécialisée pour handicapés
physiques

Sonderschule K (für
Körperbehinderte)

écouter *qn*

jdm zuhören

écrire

schreiben

par **écrit**

schriftlich

écriture *f*

Schrift *f*

écriture [*façon d'écrire*]

Handschrift

écriture cursive

Schreibschrift

écriture script

Druckschrift

éducateur <i>m</i> de jeunes enfants	Erzieher <i>m</i> , Kindergärtner <i>m</i>
éducation <i>f</i>	Erziehung <i>f</i>
éducation à l'environnement	Umwelterziehung
éducation à l'hygiène	Gesundheitserziehung
éducation civique	Sozialkunde <i>f</i>
éducation musicale	Musikunterricht <i>m</i>
Éducation <i>f</i> Nationale (E.N.)	<i>Frankreich:</i> Nationales Unterrichtswesen
éducation physique et sportive (E.P.S.)	Turnunterricht
éducation préscolaire	Vorschulerziehung
éducation sexuelle	Sexualerziehung
effacer <i>cf</i> essuyer	auswischen, abwischen
effectifs <i>m pl</i>	Schülerzahl <i>f</i>
effectifs des groupes	Gruppenstärke <i>f</i>
efficace	wirksam
élaborer	erarbeiten
éléments <i>m pl</i> de construction <i>cf</i> blocs de construction	Bausteine <i>m pl</i>
élève <i>m/f</i>	Schüler <i>m</i>
élever <i>qn</i>	jdn erziehen
élocution <i>f</i> (aisée) <i>cf</i> capacité d'élocution, expression orale	Sprechfähigkeit <i>f</i> , Redefertigkeit <i>f</i>
embauche <i>f</i>	Einstellung <i>f</i> [<i>Personal</i>]
emploi <i>m</i> de la majuscule	Großschreibung <i>f</i>
emploi de la minuscule	Kleinschreibung
emploi du temps	Stundenplan <i>m</i>

E

employé <i>m</i> employé à temps complet <i>ou</i> à plein temps employé à temps partiel employer ¹ employer ² <i>cf</i> utiliser	Angestellte <i>m/f</i> Vollzeitkraft <i>f</i> , Ganztagskraft Teilzeitkraft beschäftigen, anstellen benutzen, verwenden, nutzen
emprunter <i>qc</i> à <i>qn</i>	etw von jdm ausleihen
encadrement <i>m cf</i> suivi	Betreuung <i>f</i>
encourager ¹ <i>qn</i> encourager ² <i>cf</i> aider, soutenir	jdn ermutigen, jdn loben unterstützen, fördern, jdm helfen
enfance <i>f</i> enfant <i>m</i> enfant précoce enfantin	Kindheit <i>f</i> Kind <i>n</i> frühreifes Kind kindlich
s' enrhumer <i>cf</i> prendre froid, attraper froid	sich erkälten
enseignant <i>m</i> enseignant titulaire enseignement <i>m cf</i> cours enseignement d'arts plastiques enseignement précoce des langues enseignement religieux enseigner <i>cf</i> apprendre <i>qc</i> à <i>qn</i> , donner des cours	Lehrkraft <i>f</i> verbeamtete Lehrer <i>m</i> Unterricht <i>m</i> Kunstunterricht, Zeichenunterricht früh(zeitig)er Fremdsprachenunterricht Religionsunterricht (jdm etw) beibringen, (jdn etw) lehren, Unterricht erteilen, unterrichten
entretien <i>m</i> entretien d'embauche	Gespräch <i>n</i> Einstellungsgespräch

envie <i>f cf plaisir</i>	Lust <i>f</i>
environ	circa, ca.
environnement <i>m</i>	Umwelt <i>f</i>
(s') épanouir <i>cf (se) développer</i>	(sich) entfalten, (sich) entwickeln
épeler	buchstabieren
éponge <i>f</i>	Schwamm <i>m</i>
équilibre <i>m</i> équilibré	Gleichgewicht <i>n</i> ausgeglichen
équipe <i>f</i> équipe pédagogique équiper <i>cf aménager</i>	Mannschaft <i>f</i> , Team <i>n</i> Kollegium <i>n</i> ausstatten
essuyer <i>cf effacer</i>	abwischen, auswischen
établissement <i>m</i>	Einrichtung <i>f</i>
étranger étranger ¹ <i>m [pays]</i> étranger ² [<i>personne</i>]	ausländisch Ausland <i>n</i> Ausländer <i>m</i>
études <i>f pl</i> études surveillées étudier <i>cf apprendre qc</i>	Studium <i>n</i> , Studien <i>pl</i> Hausaufgabenbetreuung <i>f</i> , Nachmittagsbetreuung etw lernen, studieren
évaluation ¹ <i>f cf exploitation</i> évaluation ² <i>cf contrôle,</i> composition, devoir noté <i>[fait en classe]</i>	Auswertung <i>f</i> Klassenarbeit <i>f</i> , Test <i>m</i>

E

évident	offensichtlich, selbstverständlich
éviter	vermeiden
évoluer évolution <i>f cf développement</i>	sich (weiter) entwickeln Entwicklung <i>f</i>
exact <i>cf juste</i>	exakt, richtig
faire passer un examen à qn <i>ou</i> examiner qn examen <i>m</i>	jdn prüfen Prüfung <i>f</i>
exclure	ausschließen
excursion <i>f cf sortie</i>	Ausflug <i>m</i>
s' exercer <i>ou faire des exercices</i> exercice <i>m</i> exercice à trous exercice d'écriture exercice de calcul exercice de graphisme	üben Übung <i>f</i> Lückentext <i>m</i> Schönschreibübung Rechenaufgabe <i>f</i> , Rechenübung Schwingübungen <i>f pl</i>
exigeant être trop exigeant exigence <i>f</i> exiger <i>cf demander</i>	anspruchsvoll überfordern Anforderung <i>f</i> bitten, fragen, fordern, verlangen
expérience ¹ <i>f</i> avoir de l'expérience expérience ² [<i>scientif.</i>]	Erfahrung <i>f</i> erfahren sein Experiment <i>n [naturw.]</i>
explication <i>f</i> expliquer qc à qn	Erklärung <i>f</i> jdm etw erklären

exploitation <i>f cf</i> évaluation	Auswertung <i>f</i>
exposé <i>m cf</i> conférence	Vortrag <i>m</i>
exprès	absichtlich
expression <i>f</i>	Ausdruck <i>m</i>
expression écrite	Schreibfertigkeit <i>f</i>
expression orale <i>cf</i> capacité d'élocution, élocution aisée	Sprechfähigkeit <i>f</i> , Redefertigkeit

F

facultatif <i>cf</i> optionnel	freiwillig, Wahl-
faible faiblesse <i>f</i>	schwach Schwäche <i>f</i>
faute <i>f</i>	Fehler <i>m</i>
faux	falsch
fête <i>f</i> fête de Noël	Fest <i>n</i> Weihnachtsfeier <i>f</i>
feuille <i>f cf</i> fiche	(Arbeits)Blatt <i>n</i> , Zettel <i>m</i>
feutre <i>m</i>	Filz <i>m</i>
ficelle <i>f</i>	Schnur <i>f</i>
fiche <i>cf</i> feuille fiche de paie fiche d'observation fichier <i>m</i>	Zettel <i>m</i> , (Arbeits)blatt <i>n</i> Gehaltsmitteilung <i>f</i> Beobachtungsbogen <i>m</i> Kartei <i>f</i> , Zettelkasten <i>m</i>
finir <i>qc cf</i> terminer <i>qc</i> fini <i>cf</i> terminé	etw beenden fertig [<i>beendet</i>]
fonctionnaire <i>m/f</i>	Beamte <i>m</i>
formation <i>f</i> formation continue	Ausbildung <i>f</i> Fortbildung
foyer <i>m</i>	Heim <i>n</i>
frais <i>m pl</i> frais de déplacement	Unkosten <i>f pl</i> Reisekosten

frapper *cf* (se) battre, (se) taper klopfen, (sich) schlagen

prendre **froid** *cf* s'enrhumer,
attraper froid sich erkälten

G

garder	behalten
(halte-) garderie ¹ <i>f</i> [<i>en dehors des heures d' école</i>] garderie ² <i>cf</i> crèche	Hort <i>m</i> [<i>bis 10. Lebensjahr</i>] Krippe <i>f</i> , Kindertagesstätte <i>f</i>
gardien <i>m cf</i> concierge	<i>entspricht:</i> Hausmeister
géographie <i>f</i>	Erdkunde <i>f</i>
gigoter <i>cf</i> remuer	zappeln
gomme <i>f</i>	Radiergummi <i>m</i>
gouache <i>f</i>	Wasserfarbe <i>f</i>
goûter goûter <i>m</i>	in der Pause etw essen Pausenbrot <i>n</i> , Vesper [<i>süddt.</i>]
grandir	wachsen
graphisme <i>m</i>	<i>entspricht:</i> Vorübung zum Schreiben
gratuit <i>cf</i> pour rien	frei, gratis, umsonst
grève <i>f</i> faire grève	Streik <i>m</i> streiken
grièvement blessé	schwer verletzt
grimper	klettern
gronder qn	mit jdm schimpfen
groupe <i>m</i>	Gruppe <i>f</i>

gymnase *m*

Turnhalle *f*

faire de la **gymnastique**

turnen

H

habileté <i>f</i> manuelle	Fingerfertigkeit <i>f</i>
s' habiller	sich anziehen
halte-garderie <i>f</i>	Hort <i>m</i> [<i>bis 10. Lebensjahr</i>]
handicapé	behindert
hebdomadaire	wöchentlich
hésiter	zögern
heure <i>f</i> de cours [<i>Allemagne: 45 minutes</i>] cf leçon être à l' heure cf être ponctuel heure de soutien	Unterrichtsstunde <i>f</i> [<i>Frankreich: 55 Minuten</i>] pünktlich sein Förderstunde
hiatus <i>m</i>	Diskrepanz <i>f</i>
histoire <i>f</i>	Geschichte <i>f</i>
horaire <i>m</i>	Arbeitszeit <i>f</i> , Zeitplan <i>m</i>

image <i>f</i>	Bild <i>n</i>
imagination <i>f cf</i> créativité s' imaginer <i>qc</i>	Phantasie <i>f</i> , Vorstellungskraft <i>f</i> sich etw vorstellen
imiter <i>cf</i> copier	nachahmen, nachmachen
n' importe comment <i>cf</i> irréfléchi	unüberlegt, irgendwie
s'imposer	sich durchsetzen
impression <i>f</i>	Eindruck <i>m</i>
imprimante <i>f</i> imprimer	Drucker <i>m</i> drucken
incapable	unfähig
incomplet	unvollständig
informer <i>qn cf</i> prévenir <i>qn</i>	jdn benachrichtigen, warnen
inhibition <i>f cf</i> complexe	Hemmung <i>f</i>
initiation <i>f cf</i> introduction	Einführung <i>f</i>
inscription <i>f</i> inscrire	Anmeldung <i>f</i> anmelden
Inspecteur <i>m d'académie</i> Inspecteur de l'Education Nationale	<i>Frankreich:</i> oberster Schulaufsichts- beamter im Akademiebezirk <i>entspricht:</i> Schulrat
instable	labil

I

Institut <i>m</i> national de recherches pédagogiques (I.N.R.P.) Institut universitaire de formation desmaîtres (I.U.F.M.)	<i>Frankreich:</i> Nationales Forschungsinstitut für Pädagogik <i>entspricht:</i> Pädagogische Hochschule
instituteur <i>m</i> <i>cf</i> professeur des écoles	Grundschullehrer <i>m</i>
instructions <i>f</i> pl officielles <i>cf</i> programme	Programm <i>n</i> , Curriculum <i>n</i> , Lehrplan <i>m</i>
insupportable	unerträglich
intelligent	gescheit, klug
intercycle	stufenübergreifend
interdiction <i>f</i> interdire qc à qn <i>cf</i> défendre qc à qn	Verbot <i>n</i> jdm etw verbieten
interrompre <i>cf</i> suspendre	aussetzen [<i>zeitlich</i>], unterbrechen
intonation <i>f</i> <i>cf</i> accent, prononciation	Betonung <i>f</i> , Aussprache <i>f</i> , Akzent <i>m</i>
introduction <i>f</i> <i>cf</i> initiation	Einführung <i>f</i>
irréfléchi <i>cf</i> n' importe comment	unüberlegt, irgendwie

jardinier <i>m</i>	Gärtner <i>m</i>
jeter <i>cf</i> lancer	werfen
jeu <i>m</i>	Spiel <i>n</i>
jeu de doigts	Fingerspiel
jeu de simulation	Planspiel
jeu libre [<i>école maternelle</i>]	Freispiel
joie <i>f</i>	Freude <i>f</i>
jouer	spielen
jouer à cache-cache	Versteck <i>n</i> spielen
jouer aux devinettes	Rätsel <i>n pl</i> raten
jouet <i>m</i>	Spielzeug <i>n</i>
jour <i>m</i> férié	Feiertag <i>m</i>
jour de classe	Schultag
juste <i>cf</i> exact	richtig, exakt

L

lacune <i>f cf</i> trou	Lücke <i>f</i>
laïque	<i>entspricht:</i> bekenntnisfrei, laizistisch, nicht kirchlich
lampion <i>m</i>	Lampion <i>m</i> , Laterne <i>f</i>
lancer <i>cf</i> jeter lancer les dés <i>m pl</i>	werfen würfeln
langue <i>f</i> (vivante) étrangère langue maternelle en langue maternelle	moderne Fremdsprache <i>f</i> Muttersprache muttersprachlich
leçon ¹ <i>f cf</i> heure de cours [<i>Allemagne: 45 minutes</i>] leçon ² <i>f</i>	Unterrichtsstunde <i>f</i> [<i>Frankreich: 55 Minuten</i>] Aufgabe <i>f</i> [<i>mündlich</i>]
lecteur <i>m de</i> cassettes <i>cf</i> magnétophone à cassettes	Kassettenrekorder <i>m</i>
lecture <i>f</i>	Lesen <i>n</i>
lettre ¹ <i>f cf</i> courrier lettre d' information aux parents d' élèves lettre ² [<i>alphabet</i>]	Brief <i>m</i> , Schreiben <i>n</i> Elternbrief Buchstabe <i>m</i>
lexique <i>m cf</i> vocabulaire	Wortschatz <i>m</i>
liberté <i>f</i>	Freiheit <i>f</i>
libre <i>cf</i> disponible	frei, verfügbar
ligne <i>f</i>	Zeile <i>f</i>

lire lire à haute voix	lesen vorlesen
liste f de présence cf cahier d' appel	Anwesenheitsliste f
livre m d' élève livre de lecture livre du maître	Schülerbuch m Fibel f, Lesebuch Lehrerhandbuch
ludique	spielerisch
lycée m [<i>les trois dernières années avant le baccalauréat</i>]	Frankreich: nur Sekundarstufe 2

M

faire de la magie <i>f</i>	zaubern
magnétophone <i>m</i> magnétophone à cassettes <i>cf</i> lecteur de cassettes	Tonbandgerät <i>n</i> Kassettenrekorder <i>m</i>
maître <i>m</i> maître auxiliaire maîtriser	Lehrer <i>m</i> Aushilfslehrer beherrschen, meistern
majuscule <i>f</i>	Großbuchstabe <i>m</i>
malade malade <i>m/f</i> maladie <i>f</i> maladie infantile	krank Kranke <i>m/f</i> Krankheit <i>f</i> Kinderkrankheit
malentendu <i>m</i>	Missverständnis <i>n</i>
manquer ¹ <i>cf</i> être absent manquer ² <i>cf</i> rater	abwesend sein, fehlen verpassen
manuel <i>m</i>	Lehrbuch <i>n</i>
manuscrit	handschriftlich
maquette <i>f</i>	Modell <i>n</i>
marionnette <i>f</i>	Handpuppe <i>f</i>
marqueur <i>m</i> [<i>feutre</i>]	Filzschreiber <i>m</i>
massicot <i>m</i>	Schneidemaschine <i>f</i>
matériel <i>m</i> didactique	Lernmaterial <i>n</i>

matière <i>f cf discipline</i> matière facultative <i>cf option</i> matière obligatoire matière principale	Fach <i>n</i> Wahlfach Pflichtfach Hauptfach
maturité <i>f</i>	Reife <i>f</i>
médias <i>m pl</i>	Medien <i>n pl</i>
mémoire <i>f cf souvenir</i>	Erinnerung <i>f</i> , Gedächtnis <i>n</i>
mensonge <i>m</i>	Lüge <i>f</i>
mensuel	monatlich
menteur <i>m</i> mentir	Lügner <i>m</i> lügen
mesurer	ausmessen, messen
milieu <i>m cf couche sociale</i>	soziale Schicht <i>f</i> , Milieu <i>n</i>
Ministère <i>m de l' Education Nationale</i>	<i>Frankreich:</i> Nationales Erziehungsministerium
minuscule <i>f</i>	Kleinbuchstabe <i>m</i>
mission <i>f cf tâche</i>	Aufgabe <i>f</i> , Auftrag <i>m</i>
mixte	gemischt, koedukativ
mode <i>m d'emploi cf consigne</i>	Anleitung <i>f</i>
modèle <i>m</i>	Modell <i>n</i>

M

modeler	kneten
mois <i>m</i>	Monat <i>m</i>
montrer qc à qn	jdm etw zeigen
se moquer de qn	jdn auslachen
mot <i>m</i> mot d'absence	Wort <i>n</i> schriftliche Entschuldigung <i>f</i>
motricité <i>f</i> motricité fine	Grobmotorik <i>f</i> , Motorik Feinmotorik
multicolore <i>cf</i> de différentes couleurs	bunt
mûr	reif
musique <i>f</i> musical	Musik <i>f</i> Musik-, musikalisch
mutation <i>f</i> [<i>personnel</i>]	Versetzung <i>f</i>

Noël <i>m</i>	Weihnachten <i>n</i>
nom <i>m</i>	Name <i>m</i>
nombre <i>m</i> nombreux	Anzahl <i>f</i> , Zahl zahlreich
notation <i>f</i> note <i>f</i> noter ¹ noter ² qc	Benotung <i>f</i> Note <i>f</i> , Zensur <i>f</i> benoten, zensieren etw aufschreiben
nourrice <i>f</i>	Tagesmutter <i>f</i>
nutrition <i>f</i> cf alimentation	Ernährung <i>f</i>



objectif <i>m cf but</i> objectif objectif général objectif intermédiaire objectif spécifique	Ziel <i>n</i> Lernziel Grobziel Teilziel Feinziel
obligation <i>f de surveillance</i> obligatoire	Aufsichtspflicht <i>f</i> Pflicht-
observation <i>f de classe</i> observer	Hospitation <i>f</i> beobachten
occupation <i>f cf activité</i> s' occuper de	Beschäftigung <i>f</i> sich beschäftigen mit
œufs <i>m pl de Pâques</i>	Ostereier <i>n pl</i>
offre <i>m cf proposition</i>	Angebot <i>n</i>
les quatre opérations <i>f pl</i>	die vier Grundrechenarten <i>f pl</i>
option <i>f cf matière facultative</i> optionnel <i>cf facultatif</i>	Wahlfach <i>n</i> Wahl-, freiwillig
oral	mündlich
ordinateur <i>m</i>	Computer <i>m</i>
ordre <i>m</i>	Reihenfolge <i>f</i> [<i>Ordnung</i>]
ordures <i>f pl cf déchets</i>	Müll <i>m</i>
oreillons <i>m pl</i>	Mumps <i>m</i>
orthographe <i>f</i>	Rechtschreibung <i>f</i>

orthophonie *f*
orthophoniste *m/f*

Sprachheilpädagogik *f*
Logopäde *m*

oser

wagen

ouvrir [*livre, cahier*]

aufschlagen [*Buch, Heft*]

P

page <i>f</i>	Seite <i>f</i> [<i>Buch, Heft</i>]
papier <i>m</i> canson papier collant <i>ou</i> papier gommé papier crépon papier cristal <i>ou</i> papier vitrail papier kraft papier de soie	Tonpapier <i>n</i> Klebepapier Krepppapier Transparentpapier Packpapier Seidenpapier
Pâques <i>f pl</i>	Ostern <i>n</i>
par cœur	auswendig
parents <i>m pl</i>	Eltern <i>n pl</i>
 paresse <i>f</i> paresseux <i>m</i> paresseux	Faulheit <i>f</i> Faulenzer <i>m</i> faul
partager qc avec qn partager <i>cf</i> <i>diviser</i> [<i>math.</i>]	(sich) etw mit jdm teilen teilen
participation ¹ <i>f</i> participation ² <i>cf</i> <i>collaboration</i> participer	Beteiligung <i>f</i> , Teilnahme <i>f</i> Mitarbeit <i>f</i> mitmachen, teilnehmen
passage <i>m</i> dans la classe supérieure passer [<i>examen</i>] passer dans la classe supérieure passer son tour [<i>jeu</i>]	Versetzung <i>f</i> [<i>Klasse</i>] ablegen [<i>Prüfung</i>] versetzt werden [<i>Klasse</i>] aussetzen [<i>Spiel</i>]
pastel <i>m</i>	Pastellstift <i>m</i> , Pastellkreide <i>f</i>
pâte <i>f</i> à modeler	Knetmasse <i>f</i>

patience <i>f</i> patient	Geduld <i>f</i> geduldig
patrimoine <i>m</i>	Kulturgut <i>n</i>
pédagogue <i>m/f</i>	Pädagoge <i>m</i>
peindre peindre en différentes couleurs peinture ¹ peinture ² <i>cf</i> couleur	malen bunt bemalen Malen <i>n</i> Farbe <i>f</i>
peluche <i>f</i>	Stofftier <i>n</i>
perception <i>f</i>	Wahrnehmung <i>f</i>
performance <i>f cf</i> résultat	Ergebnis <i>n</i> , Leistung <i>f</i>
période <i>f d' adaptation</i>	Eingewöhnungsphase <i>f</i>
permettre qc à qn permission <i>f cf</i> autorisation	jdm etw erlauben Erlaubnis <i>f</i> , Genehmigung <i>f</i>
personnalité <i>f</i>	Persönlichkeit <i>f</i>
personne <i>f de référence</i>	Bezugsperson <i>f</i>
petit déjeuner <i>m</i>	Frühstück <i>n</i>
les petites classes <i>f pl</i>	die unteren Klassen <i>f pl</i>
petite enfance <i>f</i>	Kleinkindalter <i>n</i>
phase <i>f d' exploitation</i>	Anwendungsphase <i>f</i>

P

phrase <i>f</i>	Satz <i>m</i>
pièce <i>f</i> <i>cf</i> salle	Raum <i>m</i>
pinceau <i>m</i>	Pinsel <i>m</i>
piquer [<i>fam.</i>] <i>cf</i> voler qc à qn	jdm etw stehlen, klauen [<i>fam.</i>]
se plaindre de plainte <i>f</i> <i>cf</i> réclamation	sich beschweren über Beschwerde <i>f</i>
plaisir <i>m</i> <i>cf</i> envie	Lust <i>f</i>
planning ¹ <i>m</i> de la semaine planning ² <i>ou</i> planification <i>f</i>	Wochenplan <i>m</i> Planung <i>f</i>
pleurer	weinen
pliage <i>m</i> plier	Faltarbeit <i>f</i> falten
pluridisciplinaire	fächerübergreifend
pochette <i>f</i> pochette surprise	Täschchen <i>n</i> Wundertüte <i>f</i>
poème <i>m</i>	Gedicht <i>n</i>
faire un poisson <i>m</i> d'avril	einen Aprilscherz <i>m</i> machen
pollution <i>f</i>	Umweltverschmutzung <i>f</i>
polycopier polycopieur <i>m</i>	vervielfältigen Umdrucker <i>m</i>

être punctuel <i>cf</i> être à l' heure	pünktlich sein
porte-documents <i>m cf</i> serviette	Mappe <i>f</i>
poste <i>m</i>	Stelle <i>f</i>
poster <i>m cf</i> affiche	Poster <i>n</i> , Plakat <i>n</i>
faire de la poterie <i>f</i>	töpfern
pou <i>m</i>	Laus <i>f</i>
poupée <i>f</i>	Puppe <i>f</i>
pour rien <i>cf</i> gratuit	frei, gratis, umsonst
pousser <i>cf</i> bousculer qn	jdn schubsen, jdn anrempeIn
pratique <i>f</i> pratique	Praxis <i>f</i> praktisch
préau <i>m</i>	Regenschutzdach <i>n</i>
précoce	frühreif
prédisposition <i>f</i>	Veranlagung <i>f</i>
prendre froid <i>cf</i> attraper froid, s' enrhumér	sich erkälten
prendre le petit déjeuner <i>m</i>	frühstücken
préparation <i>f</i> préparation des cours préparer	Vorbereitung <i>f</i> Unterrichtsvorbereitung vorbereiten

P

préscolaire	Vorschul-, vorschulisch
être présent	anwesend sein
présentation <i>f cf représentation</i> présenter <i>qn</i> présentant des troubles du comportement <i>cf caractériel</i>	Vorstellung <i>f</i> jdn vorstellen verhaltensgestört
prêt (à)	bereit zu, fertig
prêter <i>qc à qn</i>	jdm etw leihen
prévenir <i>qn cf informer qn</i>	jdn benachrichtigen, warnen
prière <i>f</i> faire la prière	Gebet <i>n</i> beten
problème <i>m [de mathématiques]</i>	Sachaufgabe <i>f</i>
procès <i>m verbal cf compte rendu</i>	Protokoll <i>n</i> , Bericht <i>m</i>
(se) procurer <i>qc</i>	etw besorgen
professeur <i>m/f des écoles cf instituteur</i>	Grundschullehrer <i>m</i>
programme <i>m cf instructions officielles</i>	Curriculum <i>n</i> , Lehrplan <i>m</i> , Programm <i>n</i>
progrès <i>m</i>	Fortschritt <i>m</i>
progression <i>f</i>	Stoffverteilungsplan <i>m</i>
projecteur <i>m cf appareil de projection</i>	Projektor <i>m</i>

projet <i>m</i> projet pilote	Projekt <i>n</i> Modellprojekt
promesse <i>f</i> promettre qc à qn	Versprechen <i>n</i> jdm etw versprechen
prononcer prononciation <i>f cf</i> accent, intonation	aussprechen Aussprache <i>f</i> , Betonung <i>f</i> , Akzent <i>m</i>
proposer qc à qn proposition ¹ <i>f</i> proposition ² <i>f cf</i> offre	jdm etw vorschlagen Vorschlag <i>m</i> Angebot <i>n</i>
propre propreté <i>f</i>	sauber Sauberkeit <i>f</i>
puériculteur <i>m cf</i> aide-maternelle	Kinderpfleger <i>m</i>
puéril	kindisch
punir <i>cf</i> sanctionner punition <i>f</i> punition écrite	bestrafen Strafe <i>f</i> Strafarbeit <i>f</i>

quartier <i>m</i>	Stadtteil <i>m</i> , Stadtviertel <i>n</i>
querelle <i>f cf</i> dispute	Streit <i>m</i>

R

raconter	erzählen
rallonge <i>f</i>	Verlängerungskabel <i>n</i>
rang <i>m cf tour</i> se mettre en rang <i>m</i>	Reihe <i>f</i> sich zu zweit aufstellen
ranger	aufräumen
rapport <i>m cf référence</i>	Bezug <i>m</i>
rapporter <i>cf cafarder [fam.]</i> rapporteur <i>m cf cafard [fam.]</i>	petzen <i>[fam.]</i> Petzer <i>m [fam.]</i>
rater ¹ <i>cf bâcler</i> rater ² <i>cf manquer</i>	verpfuschen <i>[fam.]</i> , verhauen verpassen
réaménager	umräumen
réceptivité <i>f</i>	Aufnahmefähigkeit <i>f</i>
recharge <i>f cf cartouche d'encre</i>	Patrone <i>f [Tinte]</i>
récit <i>m</i> récitation <i>f [poésie] cf conférence, exposé</i> réciter	Erzählung <i>f</i> , Nacherzählung Vortrag <i>m [Gedicht]</i> aufsagen <i>[Gedicht]</i>
réclamation <i>f cf plainte</i>	Beschwerde <i>f</i>
recopier qc	etw abschreiben
récréation <i>f</i>	Pause <i>f</i>
être reçu <i>[examen]</i>	bestanden haben <i>[Prüfung]</i>

se recycler [<i>métier</i>]	umschulen
rédaction <i>f</i>	Aufsatz <i>m</i>
redoubler [<i>classe</i>]	sitzenbleiben, wiederholen [<i>Klasse</i>]
référence <i>f cf rapport</i>	Bezug <i>m</i>
réfléchir à qc	nachdenken über etw
règle <i>f [objet]</i>	Lineal <i>n</i>
relation <i>f</i>	Beziehung <i>f</i>
se faire remarquer	auffallen
rembourser	erstatten [<i>Kosten</i>]
remplaçant <i>m</i>	Aushilfe <i>f</i> , Vertreter <i>m</i> ,
en remplacement	„Feuerwehrlehrer“ <i>m</i>
remplacement <i>m</i>	stellvertretend
remplacer qn	Stellvertretung <i>f</i> , Vertretung
	jdn vertreten
remuer <i>cf gigoter</i>	zappeln
renfermé	verschlossen [<i>Eigenschaft</i>]
rentrée <i>f</i>	Schulanfang <i>m</i> , Schulbeginn <i>m</i>
réorganiser <i>cf restructurer</i>	umgestalten
répéter ¹	wiederholen
répéter ² [<i>chant, théâtre</i>]	proben
répétition [<i>chant, théâtre</i>]	Probe <i>f</i>

R

se reprendre <i>cf</i> corriger	sich korrigieren, berichtigen
représentant <i>m</i> [<i>commerce</i>] représentant <i>m</i> légal (d'un enfant) représentation <i>f</i> <i>cf</i> présentation	Vertreter <i>m</i> Erziehungsberechtigte <i>m/f</i> Vorstellung <i>f</i>
réservé	zurückhaltend
respectant l'environnement	umweltfreundlich
responsabilité <i>f</i> responsabilité civile être responsable de	Verantwortung <i>f</i> Haftpflicht <i>f</i> verantwortlich sein für, haften für
restaurant <i>m</i> scolaire <i>cf</i> cantine	Kantine <i>f</i>
restructurer <i>cf</i> réorganiser	umgestalten
résultat <i>m</i> <i>cf</i> performance	Leistung <i>f</i> , Ergebnis <i>n</i>
résumé <i>m</i> <i>cf</i> compte rendu résumer	Zusammenfassung <i>f</i> zusammenfassen
retard <i>m</i> être en retard avoir un retard [<i>dans une matière</i>] retardé	Verspätung <i>f</i> sich verspäten zurück sein [<i>in einem Fach</i>] zurückgeblieben [<i>Entwicklung</i>]
retraite <i>f</i> retraité <i>m</i>	Pensionierung <i>f</i> , Rente <i>f</i> Pensionär <i>m</i> , Rentner <i>m</i>
rétro-projecteur <i>m</i>	Tageslichtprojektor <i>m</i>

réunion <i>f</i> réunion des parents d'élèves	Versammlung <i>f</i> Elternabend <i>m</i> , Eltern- versammlung <i>f</i> sich versammeln
se réunir	
(y) réussir <i>cf</i> (y) arriver réussir [<i>examen</i>]	es schaffen, erreichen bestehen [<i>Prüfung</i>]
révision <i>f</i>	Überprüfung <i>f</i> , Wiederholung <i>f</i>
rhume <i>m</i>	Erkältung <i>f</i> , Schnupfen <i>m</i>
rime <i>f cf</i> comptine	Abzählvers <i>m</i> , Reim <i>m</i>
rôle <i>m</i>	Rolle <i>f</i> [<i>Person</i>]
rougeole <i>f</i>	Masern <i>f pl</i>
rouleau <i>m</i>	Rolle <i>f</i> [<i>Material</i>]
ruban <i>m adhésif cf</i> „scotch“	Klebeband <i>n</i> , „Tesa“film(streifen) <i>m</i>
rubéole <i>f</i>	Röteln <i>f pl</i>

S

sable <i>m</i>	Sand <i>m</i>
sac <i>m</i>	Tasche <i>f</i>
saisir <i>cf</i> comprendre	begreifen, verstehen
saison <i>f</i>	Jahreszeit <i>f</i>
salle <i>f cf</i> pièce salle d'eau salle de classe salle des maîtres	Raum <i>m</i> Waschraum Klassenraum , Klassenzimmer <i>n</i> Lehrerzimmer
saluer	begrüßen
sanctionner <i>cf</i> punir	bestrafen
santé <i>f</i> en bonne santé	Gesundheit <i>f</i> gesund
sauter	springen, hüpfen
savoir <i>cf</i> connaître	kennen, wissen
scarlatine <i>f</i>	Scharlach <i>f</i>
scolaire scolariser scolarité	Schul-, schulisch einschulen Schulzeit <i>f</i>
„scotch“ <i>m cf</i> ruban adhésif	„Tesa“film(streifen) <i>m</i> , Klebeband <i>n</i>
script <i>m cf</i> écriture	Druckschrift <i>f</i>
sécher un cours [<i>fam.</i>]	schwänzen [<i>fam.</i>]

secteur <i>m scolaire</i>	Einzugsgebiet <i>n</i>
section <i>f</i> grande section de maternelle moyenne section de maternelle petite section de maternelle	Abschnitt <i>m</i> <i>entspricht</i> : Gruppe der Fünf- bis Sechsjährigen in der Vorschule <i>entspricht</i> : Gruppe der Vier- bis Fünfjährigen <i>entspricht</i> : Gruppe der Drei- bis Vierjährigen
sécurité <i>f</i> sécurité sociale	Sicherheit <i>f</i> <i>entspricht</i> : System der sozialen Sicherheit, Krankenversicherung
semaine <i>f</i>	Woche <i>f</i>
faire semblant de	so tun, als ob
séquence <i>f de fixation</i>	Festigungsphase <i>f</i>
service <i>m religieux</i>	Gottesdienst <i>m</i>
serviette <i>f cf porte-documents</i>	Mappe <i>f</i>
seuil <i>m de tolérance</i>	Toleranzschwelle <i>f</i>
sévère sévérité <i>f</i>	streng Strenge <i>f</i>
séVICES <i>m pl infligés à un enfant</i>	Kindesmisshandlung <i>f</i>
sieste <i>f</i>	Mittagschlaf <i>m</i>
signification <i>f</i> signifier <i>cf vouloir dire</i>	Bedeutung <i>f</i> bedeuten

S

silence <i>m cf calme</i>	Ruhe <i>f</i>
social	sozial
société <i>f</i>	Gesellschaft <i>f</i>
soigneux soin <i>m</i>	sorgfältig Sorgfalt <i>f</i>
son <i>m</i>	Klang <i>m</i> , Laut <i>m</i>
sortie <i>f cf excursion</i>	Ausflug <i>m</i>
sottise <i>f</i>	„Quatsch“ <i>m</i>
souhaiter son anniversaire <i>m</i> à qn souhaiter sa fête <i>f</i> à qn	jdm zum Geburtstag <i>m</i> gratulieren jdm zum Namenstag gratulieren
soutenir <i>cf encourager, aider</i> soutien <i>cf aide</i>	fördern, unterstützen, jdm helfen Förderung <i>f</i> , Lernhilfe <i>f</i> , Unterstützung <i>f</i>
souvenir <i>m cf mémoire</i>	Erinnerung <i>f</i> , Gedächtnis <i>n</i>
stage <i>m</i> stage intermédiaire stage pratique stage pré-professionnel stagiaire <i>m/f</i>	Lehrgang <i>m</i> Zwischenpraktikum <i>n</i> Praktikum Vorpraktikum Praktikant <i>m</i> , Referendar <i>m</i>
stimulant l' imagination	phantasiefördernd
stress <i>m</i>	Leistungsdruck <i>m</i>

stylo (plume) <i>m</i> stylobille <i>m</i>	Füller <i>m</i> , Füllfederhalter <i>m</i> Kugelschreiber <i>m</i> , Kuli <i>m</i>
succès <i>m</i> avec succès sans succès	Erfolg <i>m</i> erfolgreich erfolglos
suivi <i>m</i> <i>cf</i> encadrement	Betreuung <i>f</i>
sûr être sûr de soi <i>cf</i> avoir de l'assurance, avoir confiance en soi	sicher sicheres Auftreten <i>n</i> haben, Selbstvertrauen <i>n</i> haben, selbst- sicher sein
surveillance <i>f</i> surveillance de cantine surveillance de récréation surveiller	Aufsicht <i>f</i> <i>entspricht</i> : Aufsicht und Mithilfe in der Schulkantine Pausenaufsicht Aufsicht führen, beaufsichtigen
suspendre <i>cf</i> interrompre	aussetzen [<i>zeitlich</i>], unterbrechen

T

table <i>f de multiplication</i>	Einmaleins <i>n</i>
tableau <i>m</i>	Tafel <i>f</i>
tâche <i>f cf mission</i>	Auftrag <i>m</i> , Aufgabe <i>f</i>
taille-crayon <i>m</i> tailler un crayon	(Bleistift)spitzer <i>m</i> einen Bleistift <i>m</i> spitzen
talent <i>m cf don</i>	Begabung <i>f</i>
tant mieux	umso besser
tant pis <i>cf dommage</i>	schade
faire du tapage <i>m cf se défouler, chahuter</i>	toben, herumtoben
(se) taper <i>cf (se) battre, frapper</i>	(sich) schlagen, klopfen
tapis <i>m de jeu</i> (de construction)	<i>entspricht:</i> Bauteppich
tas <i>m de sable</i>	Sandhaufen <i>m</i>
technique <i>f d'impression</i> technologie <i>f cf travaux manuels</i>	Drucktechnik <i>f</i> Basteln <i>n</i> , BTW (bildnerische Erziehung <i>f</i> , textiles Gestalten <i>n</i> , Werken <i>n</i>)
à temps partiel	Teilzeit-, teilzeit-
tendance <i>f cf disposition</i> avoir tendance à qc	Neigung <i>f</i> neigen zu etw
tenir compte de qc	etw berücksichtigen

terminer qc <i>cf</i> finir qc terminé <i>cf</i> fini	etw beenden fertig [<i>beendet</i>]
terrain <i>m</i> de jeu terrain de sport	Spielplatz <i>m</i> Sportplatz <i>m</i>
tirer des traits <i>m pl cf</i> tracer des traits	Striche <i>m pl</i> ziehen
toboggan <i>m</i>	Rutschbahn <i>f</i>
tôt	früh
tour <i>m cf</i> rang	Reihe <i>f</i>
tourne-disques <i>m</i>	Plattenspieler <i>m</i>
tracer des traits <i>m pl cf</i> tirer des traits	Striche <i>m pl</i> ziehen
traditions <i>f pl</i> et coutumes pascales	Osterbräuche <i>m pl</i>
trait <i>m</i>	Strich <i>m</i>
traitement ¹ <i>m</i> traitement ² de texte	Gehalt <i>n</i> Textverarbeitung <i>f</i>
trajet <i>m</i> scolaire	Schulweg <i>m</i>
transparent <i>m</i> [<i>rétroprojecteur</i>]	Folie <i>f</i>

T

travail <i>m autonome</i>	(gelenkte/zielgerichtete/offene) Freiarbeit <i>f</i> Einzelarbeit Teamarbeit Gruppenarbeit Partnerarbeit
travail individuel	
travail en équipe	
travail en groupes	
travail en tandem	
travailleur <i>cf appliqué</i>	fleißig
travaux <i>m pl manuels cf technologie</i>	Basteln <i>n</i> , BTW (bildnerische Erziehung <i>f</i> , textiles Gestalten <i>n</i> , Werken <i>n</i>)
tri <i>m des ordures</i>	Mülltrennung <i>f</i>
tricher	mogeln, schummeln
tricycle <i>m</i>	Dreirad <i>n</i>
trimestre <i>m</i>	Quartal <i>n</i> , Trimester <i>n</i>
trou <i>m cf lacune</i>	Lücke <i>f</i>
troublé	verstört
trousse <i>f</i>	Mäppchen <i>n</i>

utiliser *cf* employer

verwenden, nutzen, benutzen

vacances *f pl cf* congé

Ferien *f pl*, Urlaub *m*

vaccination *f*

Impfung *f*

varicelle *f*

Windpocken *f pl*

vérifier *cf* corriger

nachsehen [*Aufgaben*]

vernir

lackieren

(se) **vexer de**
vexer qn

(sich) ärgern über
jdn ärgern

vie *f scolaire*

Schulalltag *m*

vocabulaire *m cf* lexique

Wortschatz *m*

à plusieurs **voix** *f pl*

mehrstimmig singen

voler qc à qn *cf* piquer

jdm etw klauen, stehlen

en **vouloir** à qn

jdm böse sein

vouloir dire *cf* signifier

bedeuten

Z

zèle *m*
zélé

Eifer *m*
eifrig

zézayer *ou zozoter*

lispeln

**Kindergarten / Grundschule /
Ecole maternelle et élémentaire**

**Französisch / Deutsch
Français / Allemand**

A

ablegen [<i>Prüfung</i>]	passer [<i>examen</i>]
Abrechnung <i>f</i>	décompte <i>m</i>
Abschnitt <i>m</i>	section <i>f</i>
etw abschreiben ¹ von jdm abschreiben ²	recopier qc copier sur qn
absichtlich	exprès
abwarten <i>cf</i> warten	attendre
abwesend sein <i>cf</i> fehlen Abwesenheit <i>f</i>	être absent, manquer absence <i>f</i>
abwischen <i>cf</i> auswischen [<i>Tafel</i>]	essuyer, effacer
Abzählvers <i>m cf</i> Reim	comptine <i>f</i> , rime <i>f</i>
Advent <i>m</i> Adventskalender <i>m</i> Adventskranz <i>m</i>	avent <i>m</i> calendrier <i>m</i> de l' advent couronne <i>f</i> de l' advent
Akzent <i>m cf</i> Aussprache, Betonung	accent <i>m</i> , prononciation <i>f</i> , intonation <i>f</i>
alleinerziehend seule un enfant	<i>correspond à</i> : personne élevant
Anerkennungsjahr <i>n</i>	<i>correspond à</i> : stages de validation
Anforderung <i>f</i>	exigence <i>f</i>
Angebot <i>n</i>	offre <i>f</i> , proposition <i>f</i>

Angestellte <i>m/f</i>	employé <i>m</i>
Anleitung <i>f</i>	consigne <i>f</i> , mode <i>m</i> d'emploi
anmalen	colorier
anmelden Anmeldung <i>f</i>	inscrire inscription <i>f</i>
(sich) anpassen (an)	(s') adapter (à)
jdn anrempeIn <i>cf</i> jdn schubsen	bousculer qn, pousser
Anruf <i>m cf</i> Aufruf	appel <i>m</i>
anschlagen [<i>Information</i>]	afficher
Anspruch <i>m</i> haben auf anspruchsvoll	avoir droit <i>m</i> à exigeant
jdn anstecken ansteckend	contaminer qn contagieux
anstellen <i>cf</i> beschäftigen	employer
Antrag <i>m</i> stellen	faire une demande <i>f</i>
Anwendung <i>f</i> Anwendungsphase <i>f</i>	application <i>f</i> phase <i>f</i> d'exploitation
anwesend sein Anwesenheitsliste <i>f</i>	être présent cahier <i>m</i> d'appel, liste <i>f</i> de présence
Anzahl <i>f cf</i> Zahl	nombre <i>m</i>

A

sich anziehen	s' habiller
einen Aprilscherz <i>m</i> machen	faire un poisson <i>m</i> d' avril
(Arbeits)blatt <i>n</i> <i>cf</i> Zettel	fiche <i>f</i> , feuille <i>f</i>
Arbeitsgemeinschaft (AG) <i>f</i> <i>cf</i> Workshop	<i>Allemagne</i> : activités (de groupe) en option, atelier
Arbeitsheft <i>n</i>	cahier <i>m</i> d' exercices
Arbeitszeit <i>f</i> <i>cf</i> Zeitplan	horaire <i>f</i>
(sich) ärgern über jdn ärgern	(se) vexer de vexer qn
ärztliches Attest <i>n</i>	certificat <i>m</i> médical
auffallen	se faire remarquer
Aufgabe ¹ <i>f</i> <i>cf</i> Auftrag <i>Aufgabe</i> ² [<i>mündlich</i>]	mission <i>f</i> , tâche <i>f</i> leçon <i>f</i>
aufmerksam	attentif
Aufnahme <i>f</i> Aufnahmebedingungen <i>f</i> <i>pl</i> Aufnahmefähigkeit <i>f</i>	accueil <i>m</i> conditions <i>f</i> <i>pl</i> d'admission réceptivité <i>f</i>
aufräumen	ranger
Aufruf <i>m</i> <i>cf</i> Anruf (Namen) aufrufen	appel <i>m</i> faire l' appel
aufsagen [<i>Gedicht</i>]	réciter
Aufsatz <i>m</i>	rédaction <i>f</i>

aufschlagen [<i>Buch</i>]	ouvrir [<i>livre</i>]
etw aufschreiben	noter qc
Aufsicht <i>f</i>	surveillance <i>f</i>
Aufsicht führen <i>cf</i> beaufsichtigen	surveiller
Aufsichtspflicht <i>f</i>	obligation <i>f</i> de surveillance
sich zu zweit aufstellen	se mettre en rang <i>m</i>
Auftrag <i>m cf</i> Aufgabe	mission <i>f</i> , tâche <i>f</i>
sicheres Auftreten <i>n</i> haben <i>cf</i> Selbstvertrauen haben, selbtsicher sein	être sûr de soi, avoir de l'assurance <i>f</i> , avoir confiance <i>f</i> en soi
Ausbildung <i>f</i>	formation <i>f</i>
Ausdruck <i>m</i>	expression <i>f</i>
Ausflug <i>m</i>	excursion <i>f</i> , sortie <i>f</i>
ausgeglichen	équilibré
Aushang <i>m</i>	affichage <i>m</i>
Aushilfe <i>f cf</i> Vertreter, „Feuerwehrlehrer“	remplaçant <i>m</i> , correspond à: „ZIL“
Aushilslehrer <i>m</i>	maître <i>m</i> auxiliaire
sich (in etw) auskennen	s' y connaître
jdn auslachen	se moquer de qn

A

ausländisch Ausland <i>n</i> Ausländer <i>m</i>	étranger étranger <i>m</i> [pays] étranger <i>m</i> [personne]
etw von jdm ausleihen	emprunter qc à qn
ausmessen <i>cf</i> messen	mesurer
ausschließen	exclure
ausschneiden	découper
aussetzen ¹ [zeitlich] <i>cf</i> unterbrechen aussetzen ² [Spiel]	interrompre, suspendre passer son tour <i>m</i> [jeu]
Aussprache <i>f cf</i> Akzent, Betonung Aussprachefehler <i>m</i> aussprechen	prononciation <i>f</i> , accent <i>m</i> , intonation <i>f</i> défaut <i>m</i> de prononciation prononcer
ausstatten	aménager, équiper
aussuchen <i>cf</i> auswählen	choisir
Austausch <i>m</i> austauschen	échange <i>m</i> échanger
austeilen <i>cf</i> verteilen	distribuer
Auswahl <i>f</i> auswählen <i>cf</i> aussuchen	choix <i>m</i> choisir
auswendig	par cœur
Auswertung <i>f</i>	évaluation <i>f</i> , exploitation <i>f</i>

auswischen *cf* abwischen

effacer, essuyer

sich **ausziehen**

se déshabiller

B

Ball <i>m</i>	ballon <i>m</i>
basteln Basteln <i>n</i> cf Bildnerische Erziehung <i>f</i> , Textiles Gestalten <i>n</i> , Werken <i>n</i> (BTW)	bricoler <i>correspond à</i> : technologie, travaux manuels
Bauecke <i>f</i>	<i>correspond à</i> : coin de jeu de construction
bauen	construire
Bausteine <i>m pl</i>	blocs <i>m pl</i> de construction, éléments <i>m pl</i> de construction
Bauteppich <i>m</i>	<i>correspond à</i> : tapis de jeu (de construction)
Beamte <i>m</i>	fonctionnaire <i>m/f</i>
beaufsichtigen cf Aufsicht führen	surveiller
bedeuten	signifier, vouloir dire
Bedeutung <i>f</i>	signification <i>f</i>
Bedürfnis <i>n</i>	besoin <i>m</i>
etw beenden	finir, terminer qc
Befreiung <i>f</i> [Unterricht]	dispense <i>f</i>
begabt sein	être doué, avoir des dons <i>m pl</i>
Begabung <i>f</i>	don <i>m</i> , talent <i>m</i>
begreifen cf verstehen	comprendre, saisir
begrüßen	saluer

behalten	garder
beherrschen <i>cf</i> meistern	maîtriser
behindert	handicapé
Behörde <i>f cf</i> Verwaltung	administration <i>f</i>
jdm etw beibringen <i>cf</i> jdm etw lehren, unterrichten, Unterricht erteilen	apprendre qc à qn, enseigner, donner des cours <i>m pl</i>
Beifall <i>m klatschen</i>	applaudir
beinhalten	comprendre, contenir
Beitrag ¹ <i>m</i> Beitrag zahlen <i>od</i> Beitrag leisten Beitrag ² [<i>Geld</i>]	contribution <i>f</i> cotiser cotisation <i>f</i>
bekennnisfrei <i>cf</i> laizistisch, nicht kirchlich	laïque
jdn benachrichtigen <i>cf</i> warnen	informer qn, prévenir qn
benachteiligt sein	être désavantagé
sich behemen <i>cf</i> sich verhalten Behemen <i>n cf</i> Verhalten	se comporter, se conduire comportement <i>m</i>
benoten <i>cf</i> zensieren Benotung <i>f</i>	noter notation <i>f</i>
benutzen <i>cf</i> verwenden, nutzen	employer, utiliser

B

beobachten Beobachtungsbogen <i>m</i>	observer fiche <i>f</i> d'observation
jdn beraten <i>cf</i> jdm etw raten Beratungsstelle <i>f</i>	conseiller qn <i>Allemagne</i> : service social d'aide et de conseil
bereit (zu) <i>cf</i> fertig	prêt (à)
Bericht <i>m cf</i> Protokoll	procès <i>m</i> verbal, compte rendu <i>m</i>
berichtigen <i>cf</i> sich korrigieren Berichtigung <i>f cf</i> Verbesserung, Korrektur	corriger, se reprendre correction <i>f</i> , corrigé <i>m</i>
etw berücksichtigen	tenir compte de qc
Berufslaufbahn <i>f</i>	carrière <i>f</i>
Berufstätigkeit <i>f</i>	activité <i>f</i> professionnelle
sich beschäftigen ¹ mit beschäftigen ² <i>cf</i> anstellen Beschäftigung <i>f cf</i> Tätigkeit	s'occuper de employer activité <i>f</i> , occupation <i>f</i>
Bescheinigung <i>f</i>	attestation <i>f</i> , certificat <i>m</i>
beschreiben	décrire
Beschwerde <i>f</i> sich beschweren über	réclamation <i>f</i> , plainte <i>f</i> se plaindre de
etw besorgen	(se) procurer qc

bestanden haben [<i>Prüfung</i>]	être reçu [<i>examen</i>]
bestehen [<i>Prüfung</i>]	réussir [<i>examen</i>]
bestrafen	sanctionner, punir
Beteiligung <i>f cf</i> Teilnahme	participation <i>f</i>
beten	faire la prière <i>f</i>
betonen	accentuer
Betonung <i>f cf</i> Aussprache, Akzent	intonation <i>f</i> , accent <i>m</i> , prononciation <i>f</i>
betreuende Grundschule <i>f</i>	<i>correspond à</i> : école avec service de garderie
Betreuung <i>f</i>	encadrement <i>m</i> , suivi <i>m</i>
beurlaubt sein	être en disponibilité <i>f</i>
Bewerbung <i>f</i>	candidature <i>f</i>
Beziehung <i>f</i>	relation <i>f</i>
beziffern	chiffrer
Bezirksregierung <i>f</i> [<i>Aufsichtsbehörde</i>]	<i>Allemagne</i> : autorité scolaire régionale
Bezug <i>m</i>	rapport <i>m</i> , référence <i>f</i>
Bezugsperson <i>f</i>	personne <i>f</i> de référence
Bild <i>n</i>	image <i>f</i>
Bildende Kunst <i>f</i> (BK)	arts <i>m pl</i> plastiques

B

Bildnerische Erziehung <i>f</i> , Textiles Gestalten <i>n</i> , Werken <i>n</i> (BTW) <i>cf</i> Basteln	<i>correspond à</i> : technologie, travaux manuels
bitten <i>cf</i> fragen, fordern, verlangen	demander, exiger
(Arbeits) Blatt <i>n cf</i> Zettel	feuille <i>f</i> , fiche <i>f</i>
Bleistift <i>m</i> einen Bleistift spitzen (Bleistift)spitzer <i>m</i>	crayon <i>m</i> à papier tailler un crayon taille-crayon <i>m</i>
jdm böse sein	en vouloir à qn
Brauchtum <i>n</i>	<i>correspond à</i> : arts et traditions populaires
Brief <i>m cf</i> Schreiben Briefpartner <i>m od</i> Brieffreund <i>m</i>	courrier <i>m</i> , lettre <i>f</i> correspondant <i>m</i>
BTW (Bildnerische Erziehung <i>f</i> , Textiles Gestalten <i>n</i> , Werken <i>n</i>) <i>cf</i> Basteln	<i>correspond à</i> : technologie, travaux manuels
Buchstabe <i>m</i> buchstabieren	lettre <i>f</i> [<i>alphabet</i>] épeler
bunt bunt bemalen Buntstift <i>m cf</i> Farbstift	multicolore, de différentes couleurs peindre en différentes couleurs crayon <i>m</i> de couleur

circa *od ca.*

environ

Computer *m*

ordinateur *m*

Curriculum *n cf* Lehrplan, Programm programme *m*, instructions *f pl*
officielles

D

Dienstanweisung <i>f</i>	<i>correspond à</i> : note de service
Dienstaufsichtsbeamte <i>m</i>	<i>correspond à</i> : supérieur hiérarchique
Dienstbefreiung <i>f</i>	autorisation <i>f</i> d'absence
Dienstbesprechung <i>f</i>	<i>correspond à</i> : concertation entre enseignants
Dienstordnung <i>f</i>	<i>Allemagne</i> : code régissant les droits et devoirs des enseignants, spécifique à chaque Land
Differenzierung <i>f</i> [<i>päd.</i>]	<i>correspond à</i> : pédagogie différenciée
Diskrepanz <i>f</i>	hiatus <i>m</i>
Disziplin <i>f</i>	discipline <i>f</i>
Drachen <i>m</i>	cerf <i>m</i> volant
Dreirad <i>n</i>	tricycle <i>m</i>
drucken	imprimer
Drucker <i>m</i>	imprimante <i>f</i>
Druckschrift <i>f</i>	écriture <i>f</i> script
Drucktechnik <i>f</i>	technique <i>f</i> d'impression
Dummheit <i>f</i> <i>cf</i> Unfug	bêtise <i>f</i>
durcheinander	en désordre
durchfallen <i>cf</i> scheitern, versagen	échouer
sich durchsetzen	s'imposer

Eifer <i>m</i> eifrig	zèle <i>m</i> zélé
Eignung <i>f</i> cf Fertigkeit, Fähigkeit	aptitude <i>f</i> , capacité <i>f</i>
Eindruck <i>m</i>	impression <i>f</i>
Einführung <i>f</i>	initiation <i>f</i> , introduction <i>f</i>
Eingewöhnungsphase <i>f</i>	période <i>f</i> d' adaptation
einig sein cf einverstanden sein, sein Einverständnis geben sich einigen	être d'accord, consentir à qc se mettre d'accord
Einmaleins <i>n</i>	table <i>f</i> de multiplication
Einrichtung <i>f</i>	établissement <i>m</i>
einschulen	scolariser
Einschulungsfeier <i>f</i>	<i>Allemagne</i> : fête d' accueil pour les enfants de la première classe (C.P.)
Einstellung ¹ <i>f</i> (gegenüber etw) Einstellung ² [<i>Personal</i>] Einstellungsgespräch <i>n</i>	attitude <i>f</i> (face à qc) embauche <i>f</i> entretien <i>m</i> d' embauche
Einverständnis <i>n</i> sein Einverständnis zu etw geben od einverstanden sein mit etw, cf einig sein	accord <i>m</i> être d' accord, consentir à qc
Einzelarbeit <i>f</i> Einzelbeschäftigung <i>f</i>	travail <i>m</i> individuel activités <i>f pl</i> individuelles

E

Einzugsgebiet <i>n</i>	secteur <i>m</i> scolaire
Eltern <i>n pl</i>	parents <i>m pl</i>
Elternabend <i>m od Eltern-</i> versammlung <i>f</i>	réunion <i>f</i> des parents d' élèves
Elternarbeit <i>f</i>	coopération <i>f</i> des parents d' élèves
Elternbeirat <i>m</i>	conseil <i>m</i> des parents d' élèves
Elternbrief <i>m</i>	lettre <i>f</i> d'information aux parents d' élèves
Elternsprechtag <i>m</i>	<i>Allemagne:</i> journée consacrée aux entretiens entre enseignants et parents d' élèves
Elternstammtisch <i>m</i>	<i>Allemagne:</i> réunion conviviale entre parents d' élèves
Elternvertreter <i>m</i>	délégué <i>m</i> des parents d' élèves
(sich) entfalten <i>cf</i> sich entwickeln	s' épanouir, (se) développer
entsprechen	correspondre à
sich entwickeln ¹ <i>cf</i> (sich) entfalten sich (weiter) entwickeln ²	(se) développer, (s') épanouir évoluer
Entwicklung <i>f</i>	développement <i>m</i> , évolution <i>f</i>
erarbeiten	élaborer
Erdkunde <i>f</i>	géographie <i>f</i>
erfahren sein Erfahrung <i>f</i>	avoir de l'expérience <i>f</i> expérience
Erfolg <i>m</i>	succès <i>m</i>
erfolglos	sans succès
erfolgreich	avec succès

Ergebnis <i>n cf Leistung</i>	performance <i>f</i> , résultat <i>m</i>
Erinnerung <i>f cf Gedächtnis</i>	mémoire <i>f</i> , souvenir <i>m</i>
sich erkälten	s' enrhummer, prendre froid, attraper froid
Erkältung <i>f cf Schnupfen</i>	rhume <i>m</i>
jdm etw erklären	expliquer qc à qn
Erklärung <i>f</i>	explication <i>f</i>
jdm etw erlauben	permettre qc à qn
Erlaubnis <i>f cf Genehmigung</i>	autorisation <i>f</i> , permission <i>f</i>
Erlernen <i>n</i>	apprentissage <i>m</i>
jdn ermutigen <i>cf jdn loben</i>	encourager qn
Ernährung <i>f</i>	alimentation <i>f</i> , nutrition <i>f</i>
es erreichen <i>cf es schaffen</i>	y arriver, y réussir
erstatten [<i>Kosten</i>]	rembourser
Erstklässler <i>m cf Schulanfänger</i>	<i>correspond à:</i> élève de la première année d' école
Erwerb <i>n</i>	acquisition <i>f</i>
erzählen	raconter
Erzählung <i>f cf Nacherzählung</i>	récit <i>m</i>

E

jdn **erziehen**

Erzieher *m*

Erziehung *f*

Erziehungsberatungsstelle *f*

Erziehungsberechtigte *m/f*

Etat *m*

Ethikunterricht *m*

exakt *cf* richtig

Experiment *n* [*naturw.*]

élever qn

éducateur *m*

éducation *f*

correspond à: service et fonction
d' un psychologue scolaire
représentant *m* légal (d' un enfant)

budget *m*

Allemagne: enseignement de la
morale, en alternative avec
l' instruction religieuse

exact, juste

expérience *f* (scientifique)

Fach <i>n</i>	discipline <i>f</i> , matière <i>f</i>
Fachberater <i>m</i>	conseiller <i>m</i> pédagogique
fächerübergreifend	pluridisciplinaire
fächerübergreifende	compétences <i>f pl</i> transversales
Kompetenzen <i>f pl</i>	
Fachlehrer <i>m</i>	<i>Allemagne</i> : enseignant spécialisé dans certaines matières
	<i>correspond à</i> : relatif à une compétence professionnelle
fachlich	<i>Allemagne</i> : institution de formation professionnelle pour carrières sociales (entre autres, éducateurs)
Fachschule <i>f</i> für Sozialwesen	
fähig	capable
Fähigkeit <i>f cf</i> Eignung, Fertigkeit	aptitude <i>f</i> , capacité <i>f</i>
Fahrrad <i>n</i>	bicyclette <i>f</i>
Fall <i>m</i>	cas <i>m</i>
falsch	faux
Faltarbeit <i>f</i>	pliage <i>m</i>
falten	plier
Farbe <i>f</i>	couleur <i>f</i> , peinture <i>f</i>
Farbstift <i>m cf</i> Buntstift	crayon <i>m</i> de couleur
Fasching <i>m od</i> Fastnacht <i>f</i> <i>cf</i> Karneval	carnaval <i>m</i>
faul	paresseux
Faulenzer <i>m</i>	paresseux <i>m</i>
Faulheit <i>f</i>	paresse <i>f</i>

F

fehlen <i>cf</i> abwesend sein	être absent, manquer
Fehler <i>m</i>	faute <i>f</i>
Feiertag <i>m</i>	jour <i>m</i> férié
Feinmotorik <i>f</i>	motricité <i>f</i> fine
Feinziel <i>n</i>	objectif <i>m</i> spécifique
Ferien <i>f pl cf</i> Urlaub Ferienlager <i>n</i>	congé <i>m</i> , vacances <i>f pl</i> centre <i>m</i> de vacances, colonie <i>f</i> de vacances
fertig ¹ <i>cf</i> bereit (zu) fertig ² [<i>beendet</i>]	prêt à fini, terminé
Fertigkeit <i>f cf</i> Fähigkeit, Eignung	aptitude <i>f</i> , capacité <i>f</i>
Fest <i>n</i>	fête <i>f</i>
Festigungsphase <i>f</i>	séquence <i>f</i> de fixation
Feueralarm <i>m</i>	alerte <i>f</i> au feu, alerte à l' incendie
„ Feuerwehrlehrer “ <i>m cf</i> Aushilfe, Vertreter	remplaçant <i>m</i> , correspond à: „ZIL“
Fibel <i>f cf</i> Lesebuch	livre <i>m</i> de lecture (C.P.)
Filz <i>m</i> Filzschreiber <i>m</i> Filzstift <i>m</i>	feutre <i>m</i> marqueur <i>m</i> crayon <i>m</i> feutre

Finger <i>m</i>	doigt <i>m</i>
Fingerfertigkeit <i>f</i>	habileté <i>f</i> manuelle
Fingerspiel <i>n</i>	jeu <i>m</i> de doigts
Fleiß <i>m</i>	application <i>f</i>
fleißig	appliqué, travailleur
Folie <i>f</i>	transparent <i>m</i> [<i>rétroprojecteur</i>]
fordern <i>cf</i> verlangen, bitten, fragen	demander, exiger
fördern <i>cf</i> unterstützen, helfen	soutenir, encourager, aider
Förderstunde <i>f</i>	heure <i>f</i> de soutien
Förderung <i>f cf</i> Lernhilfe, Unterstützung	aide <i>f</i> , soutien <i>m</i>
Fortbildung <i>f</i>	formation <i>f</i> continue
Fortschritt <i>m</i>	progrès <i>m</i>
fragen <i>cf</i> fordern, verlangen, bitten	demander, exiger
frei ¹ <i>cf</i> verfügbar	libre, disponible
frei ² <i>cf</i> gratis, umsonst	gratuit, pour rien
Freiarbeit	travail autonome, <i>correspond à:</i>
(gelenkte/zielgerichtete/offene)	pédagogie Freinet
Freiheit <i>f</i>	liberté <i>f</i>
Freispiel <i>n</i>	jeu <i>m</i> libre [<i>jardin d'enfants</i>]
freiwillig <i>cf</i> Wahl-	facultatif, optionnel
Freizeitzentrum <i>n</i>	<i>correspond à:</i> centre aéré <i>ou</i> centre de loisirs
(moderne) Fremdsprache <i>f</i>	langue <i>f</i> (vivante) étrangère
Freude <i>f</i>	joie <i>f</i>

F

Freund <i>m cf Kumpel</i>	ami <i>m</i> , copain <i>m</i> [<i>fam.</i>]
Frist <i>f</i>	délai <i>m</i>
früh	tôt
frühreif	précoce
frühreifes Kind	enfant <i>m</i> précoce
zu früh sein <i>od</i> zu früh kommen	être en avance
früh(zeitig)er Fremdsprachen- unterricht <i>m</i>	enseignement <i>m</i> précoce des langues
Frühstück <i>n</i>	petit déjeuner <i>m</i>
frühstücken	prendre le petit déjeuner
Füller <i>m od Füllfederhalter</i> <i>m</i>	stylo (plume) <i>m</i>

Ganztagskraft <i>f cf</i> Vollzeitkraft	employé <i>m</i> à plein temps, employé à temps complet
Ganztagsplatz <i>m</i>	<i>Allemagne:</i> inscription d'un enfant au Kindergarten, pour toute la journée
Ganztagschule <i>f</i>	<i>Allemagne:</i> école fonctionnant toute la journée
Gärtner <i>m</i>	jardinier <i>m</i>
Gebet <i>n</i>	prière <i>f</i>
Geburtstag <i>m</i> zum Geburtstag gratulieren	anniversaire <i>m</i> souhaiter son anniversaire à qn
Gedächtnis <i>n cf</i> Erinnerung	mémoire <i>f</i> , souvenir <i>m</i>
Gedicht <i>n</i>	poème <i>m</i>
Geduld <i>f</i> geduldig	patience <i>f</i> patient
Gehalt <i>n</i> Gehaltsmitteilung <i>f</i>	traitement <i>m</i> fiche <i>f</i> de paie
gehemmt	complexé
Gemeinde <i>f</i>	commune <i>f</i>
Gemeindeunfallversicherung <i>f</i> (GUF)	<i>correspond à:</i> assurance scolaire
gemischt <i>cf</i> koedukativ	mixte

G

genehmigen Genehmigung <i>f cf Erlaubnis</i>	autoriser autorisation <i>f</i> , permission <i>f</i>
Gesamtschule <i>f</i> Gesamtunterricht <i>m (GU)</i>	<i>Allemagne</i> : établissement intégrant les trois types d'enseignement secondaire <i>Allemagne</i> : enseignement des matières fondamentales, en 1 ^{ère} et 2 ^e année
gescheit <i>cf klug</i>	intelligent
Geschichte <i>f</i>	histoire <i>f</i>
geschwätzig	bavard
Gesellschaft <i>f</i>	société <i>f</i>
Gespräch <i>n</i>	entretien <i>m</i>
gesund Gesundheit <i>f</i> Gesundheitserziehung <i>f</i>	en bonne santé santé <i>f</i> éducation <i>f</i> à l'hygiène
Gleichgewicht <i>n</i>	équilibre <i>m</i>
Gottesdienst <i>m</i>	service <i>m</i> religieux
gratis <i>cf umsonst, frei</i>	gratuit, pour rien
Grobmotorik <i>f cf Motorik</i>	motricité <i>f</i>
Grobziel <i>n</i>	objectif <i>m</i> général
Großbuchstabe <i>m</i>	majuscule <i>f</i>

Großschreibung <i>f</i>	emploi <i>m</i> de la majuscule
die vier Grundrechenarten <i>f pl</i>	les quatre opérations <i>f pl</i>
Grundschule <i>f</i> Grundschullehrer <i>m</i>	école <i>f</i> élémentaire, école primaire instituteur <i>m</i> , professeur <i>m</i> des écoles
Gruppe <i>f</i> Gruppenarbeit <i>f</i> Gruppenstärke <i>f</i>	groupe <i>m</i> travail <i>m</i> en groupes effectifs <i>m pl</i> des groupes
GUV (Gemeindeunfallversicherung)	<i>correspond à</i> : assurance scolaire
Gymnasium <i>n</i>	<i>Allemagne</i> : établissement secondaire du premier et deuxième degré

H

haften für <i>cf</i> verantwortlich sein Haftpflicht <i>f</i>	être responsable de responsabilité <i>f</i> civile
Halbtagsplatz <i>m</i>	<i>Allemagne</i> : inscription d'un enfant au Kindergarten, pour la demi-journée
Haltung <i>f</i>	attitude <i>f</i>
Handpuppe <i>f</i>	marionnette <i>f</i>
Handschrift <i>f</i> handschriftlich	écriture <i>f</i> [<i>façon d'écrire</i>] manuscrit
Hauptfach <i>n</i>	matière <i>f</i> principale
Hauptschule <i>f</i>	<i>Allemagne</i> : établissement secondaire du premier degré orientant sur la vie active
Hausaufgaben <i>f pl</i> Hausaufgabenbetreuung <i>f</i> <i>cf</i> Nachmittagsbetreuung	devoirs <i>m pl</i> études <i>f pl</i> surveillées
Hausmeister <i>m</i>	<i>correspond à</i> : concierge, gardien
Heft <i>n cf</i> Schreibheft	cahier
Hefter <i>m</i>	agrafeuse <i>f</i>
Heim <i>n</i>	foyer <i>m</i>
Heimatkunde <i>f</i>	<i>correspond à</i> : histoire et géographie locales et régionales

jdm helfen <i>cf</i> fördern, unterstützen	aider qn, soutenir, encourager
Hemmung <i>f</i>	complexe <i>m</i> , inhibition <i>f</i>
herumtoben <i>cf</i> toben	chahuter, faire du tapage <i>m</i> , se défouler
Hilfe <i>f</i> <i>od</i> Hilfeleistung <i>f</i> Hilfskraft <i>f</i>	aide <i>f</i> , assistance <i>f</i> auxiliaire <i>m/f</i>
hitzefrei	<i>Allemagne</i> : suspension des cours pour cause de chaleur
Hort <i>m</i> [<i>bis</i> 10. Lebensjahr]	(halte-) garderie <i>f</i> [<i>en dehors des heures d'école</i>]
Hospitation <i>f</i>	observation <i>f</i> de classe
hüpfen <i>cf</i> springen	sauter

I

Integrationsarbeit <i>f</i>	<i>Allemagne</i> : prise en compte des différences sociales et culturelles des élèves
Impfung <i>f</i>	vaccination <i>f</i>
integrative Unterrichtskonzepte <i>n pl</i>	<i>Allemagne</i> : pédagogie active intégrant plusieurs matières
irgendwie <i>cf</i> unüberlegt	n'importe comment, irréfléchi

J

Jahr <i>n</i> [<i>Kalenderjahr</i>]	année <i>f</i> civile
Jahresetat <i>m</i>	budget <i>m</i> annuel
Jahreszeit <i>f</i>	saison <i>f</i>
Jahrgang <i>m</i>	classe <i>f</i> d'âge
Jugendamt <i>n</i>	<i>Allemagne</i> : service social d'aide pour les jeunes
Jugendwohlfahrtsgesetz <i>n</i>	<i>Allemagne</i> : loi fédérale en faveur de la jeunesse

Kann-Kind <i>n</i>	<i>Allemagne</i> : enfant ayant 6 ans après le 30 juin, scolarisé par dérogation
Kantine <i>f</i>	cantine <i>f</i> , restaurant <i>m</i> scolaire
Karneval <i>m</i> <i>cf</i> Fastnacht, Fasching	carnaval <i>m</i>
Kartei <i>f</i> <i>cf</i> Zettelkasten Karteikartenkarton <i>m</i>	fichier <i>m</i> bristol <i>m</i>
Kassettenrekorder <i>m</i>	magnétophone <i>m</i> à cassettes, lecteur <i>m</i> de cassettes
kennen <i>cf</i> wissen Kenntnisse <i>f pl</i> <i>cf</i> Wissen	connaître, savoir connaissances <i>f pl</i>
Kernzeitbetreuung <i>f</i>	<i>Allemagne</i> : garderie avant et après les cours
Keuchhusten <i>m</i>	coqueluche <i>f</i>
Kind <i>n</i> Kindergarten <i>m</i> (KiGa)	enfant <i>m</i> <i>correspond à</i> : école maternelle (en Allemagne de 3 à 6 ans) ne relevant pas du système scolaire officiel
Kindergärtner <i>m</i> <i>cf</i> Erzieher	éducateur <i>m</i> de jeunes enfants
Kinderkrankheit <i>f</i>	maladie <i>f</i> infantile
Kinderpfleger <i>m</i>	puériculteur, aide maternelle, <i>correspond à</i> : A.S.E.M.
Kindertagesstätte (KiTa) <i>f</i>	<i>correspond à</i> : centre d'accueil pour enfants de 3 à 12 ans environ
Kindertagesstätte <i>f</i> <i>cf</i> Krippe	crèche <i>f</i> , garderie <i>f</i>
Kindesmisshandlung <i>f</i>	séances <i>m pl</i> infligés à un enfant

K

Kindheit *f*
kindisch
kindlich

enfance *f*
puéril
enfantin

nicht **kirchlich** *cf* laizistisch,
bekenntnisfrei

laïque

Klang *m cf* Laut

son *m*

Klasse *f*

classe *f*

die unteren **Klassen**
Klassenarbeit *f cf* Test

les petites classes
devoir *m* noté [*fait en classe*],
composition *f*, évaluation *f*,
contrôle *m*

Klassenbuch *n*

Allemagne: cahier de classe tenu
par les enseignants, pour
l'administration

Klassenbücherei *f cf* Lesecke

bibliothèque *f* de classe,
correspond à: coin lecture
correspond à: excursion sur
plusieurs jours

Klassenfahrt *f*

correspond à: coopérative scolaire
correspond à: conseil des maîtres
d' une classe

Klassenkasse *f*
Klassenkonferenz *f*

correspond à: groupe de parents
d' élèves d' une classe

Klassenpflegschaft *f*

salle *f* de classe

Klassenraum *m od*
Klassenzimmer *n*
Klassensprecher *m*

délégué *m* de classe

in die Hände **klatschen**

claquer des mains *f pl*

klauen [*fam.*] *cf* stehlen

piquer [*fam.*], voler

Klebeband <i>n</i> cf. „Tesa“film(streifen)	ruban <i>m</i> adhésif, „scotch“ <i>m</i>
kleben	coller
Klebepapier <i>n</i>	papier <i>m</i> collant, papier gommé
Klebstoff <i>m</i> od Kleber <i>m</i>	colle <i>f</i>
Kleinbuchstabe <i>m</i>	minuscule <i>f</i>
Kleinkindalter <i>n</i>	petite enfance <i>f</i>
Kleinschreibung <i>f</i>	emploi <i>m</i> de la minuscule
klettern	grimper
klopfen <i>cf</i> (sich) schlagen	frapper, (se) battre, (se) taper
klug <i>cf</i> gescheit	intelligent
kneten	modeler
Knetmasse <i>f</i>	pâte <i>f</i> à modeler
koedukativ <i>cf</i> gemischt	mixte
Kollege <i>m</i>	collègue <i>m/f</i>
Kollegium <i>n</i>	équipe <i>f</i> pédagogique
kompliziert <i>cf</i> schwierig	compliqué, difficile
Konferenz <i>f</i>	conférence <i>f</i>
Konrektor <i>m</i>	directeur <i>m</i> adjoint [<i>école</i>]
Kopfrechnen <i>n</i>	calcul <i>m</i> mental

K

Korrektur ¹ <i>f</i> Korrektur ² <i>cf</i> Berichtigung, Verbesserung (sich) korigieren <i>cf</i> berichtigen	correction <i>f</i> correction, corrigé <i>m</i> (se) corriger, se reprendre
krank krank gemeldet sein Kranke <i>m/f</i> Krankenkasse <i>f</i> Krankheit <i>f</i>	malade être en arrêt <i>m</i> de travail malade <i>m/f</i> caisse <i>f</i> d' assurance maladie maladie <i>f</i>
jdn kränken	vexer qn
Kreide <i>f</i>	craie <i>f</i>
Kreisbildstelle <i>f</i>	<i>Allemagne</i> : centre de prêt de matériel audiovisuel pour enseignants
Krepppapier <i>n</i>	papier <i>m</i> crépon
Krippe <i>f cf</i> Kindertagesstätte	crèche <i>f</i> , garderie <i>f</i>
Kugelschreiber <i>m od</i> Kuli <i>m</i>	stylobille <i>m</i>
Kulturgut <i>n</i>	patrimoine <i>m</i>
Kultusministerium <i>n</i> Kultusministerkonferenz <i>f</i> (KMK)	<i>Allemagne</i> : Ministère de l' éducation d' un Land <i>Allemagne</i> : Conférence permanente des ministres de l' éducation des Länder
Kumpel <i>m [fam.] cf</i> Freund	copain <i>m [fam.]</i>

Kunst *f***künstlerisch** *cf* musisch**künstlich****Kunstunterricht** *m cf*

Zeichenunterricht

art *m*

artistique

artificiel

cours *m* de dessin, *correspond à:*

enseignement d' arts plastiques

Kuschelecke *f**Allemagne:* coin repos

L

labil	instable
lackieren	vernir
laizistisch <i>cf</i> nicht kirchlich, bekenntnisfrei	laïque
Lampion <i>m cf</i> Laterne	lampion <i>m</i>
Landesbildstelle <i>f</i>	<i>Allemagne:</i> centre régional de prêt de matériel audiovisuel pour enseignants
Landeskunde <i>f</i>	<i>correspond à:</i> faits culturels intégrés aux enseignements
Landschulheim <i>n cf</i> Schullandheim	<i>correspond à:</i> centre d'accueil pour classes transplantées
langsam !	doucement
Lärm <i>m</i> lärmend <i>cf</i> laut	bruit <i>m</i> bruyant
Laterne <i>f cf</i> Lampion Laternenumzug <i>m</i>	lampion <i>m</i> défilé <i>m</i> de lampions [<i>Allemagne:</i> à l'occasion de la fête de la Saint-Martin]
laufen <i>cf</i> rennen	courir
Laus <i>f</i>	pou <i>m</i>
laut <i>cf</i> lärmend	bruyant

Laut <i>m cf</i> Klang	son <i>m</i>
Lehrbuch <i>m</i>	manuel <i>m</i>
jdm etw lehren <i>cf</i> jdm etw beibringen, unterrichten, Unterricht erteilen	apprendre qc à qn, enseigner, donner des cours <i>m pl</i>
Lehrer <i>m</i>	maître <i>m</i>
Lehrerhandbuch <i>n</i>	livre <i>m</i> du maître
Lehrerkonferenz <i>f</i>	conseil <i>m</i> des maîtres
Lehrerzimmer <i>n</i>	salle <i>f</i> des maîtres
Lehrgang <i>m</i>	stage <i>m</i>
Lehrkraft <i>f</i>	enseignant <i>m</i>
Lehrplan <i>m cf</i> Programm, Curriculum	programme <i>m</i> , instructions <i>f pl</i> officielles
jdm etw leihen	prêter qc à qn
leise	doucement, à voix <i>f</i> basse
Leistung <i>f cf</i> Ergebnis	performance <i>f</i> , résultat <i>m</i>
Leistungsdruck <i>m</i>	stress <i>m</i>
Leiter <i>m [Kindergarten]</i>	<i>correspond à</i> : directeur d' école maternelle
etw lernen <i>cf</i> studieren	apprendre qc, étudier
Lernhilfe <i>f cf</i> Förderung, Unterstützung	soutien <i>m</i> , aide <i>f</i>
Lernmaterial <i>n</i>	matériel <i>m</i> didactique
Lernspiel <i>n</i>	<i>correspond à</i> : activité ludique
Lernziel <i>n</i>	objectif <i>m</i>
Lernzielkontrolle <i>f</i>	contrôle <i>m</i> des connaissances et/ou des compétences

L

Lesebuch <i>n cf Fibel</i>	livre <i>m</i> de lecture
Lesecke <i>f cf Klassenbücherei</i>	coin <i>m</i> lecture
Leselehrgang <i>m</i>	apprentissage <i>m</i> de la lecture
lesen	lire
Lesen <i>n</i>	lecture <i>f</i>
Lesenacht <i>f</i>	<i>Allemagne:</i> nuit de lecture à l' école
Lichtmess <i>f</i>	chandelier <i>f</i>
Liebling <i>m [des Lehrers]</i>	chouchou <i>m [fam.]</i> (du maître)
Lied <i>n</i>	chanson <i>f</i>
Lineal <i>n</i>	règle <i>f</i>
lispeln	zézayer, zozoter
jdñ loben <i>cf</i> jdñ ermutigen	encourager qñ
Logopäde <i>m</i>	orthophoniste <i>m/f</i>
Lücke <i>f</i>	lacune <i>f</i> , trou <i>m</i>
Lückentext <i>m</i>	exercice <i>m</i> à trous
Lüge <i>f</i>	mensonge <i>m</i>
lügen	mentir
Lügner <i>m</i>	menteur <i>m</i>
Lust <i>f</i>	envie <i>f</i> , plaisir <i>m</i>

malen	peindre
Malen <i>n</i>	peinture <i>f</i>
Malkasten <i>m</i>	boîte <i>f</i> de peintures
Mannschaft <i>f cf</i> Team	équipe <i>f</i>
Mäppchen <i>n</i>	trousse <i>f</i>
Mappe ¹ <i>f cf</i> Ordner	chemise <i>f</i>
Mappe ²	porte-documents <i>m</i> , serviette <i>f</i>
Märchen <i>n</i>	conte <i>m</i> (de fée)
Masern <i>f pl</i>	rougeole <i>f</i>
Matschecke <i>f</i>	coin <i>m</i> jeux d' eau et de sable, „coin <i>m</i> patouille“
Medien <i>n/pl</i>	médias <i>m pl</i>
mehrstimmig singen	à plusieurs voix <i>f pl</i>
meistern <i>cf</i> beherrschen	maîtriser
messen <i>cf</i> ausmessen	mesurer
Milieu <i>n cf</i> soziale Schicht	couche <i>f</i> sociale, milieu <i>m</i>
Minderwertigkeitskomplex <i>m</i>	complexe <i>m</i> d'infériorité
Missverständnis <i>n</i>	malentendu <i>m</i>
Mitarbeit <i>f</i>	collaboration <i>f</i> , participation <i>f</i>
mitmachen <i>cf</i> teilnehmen	participer

M

Mittagsschlaf <i>m</i>	sieste <i>f</i>
Modell ¹ <i>n</i> Modell ² Modellprojekt <i>n</i>	modèle <i>m</i> maquette <i>f</i> projet <i>m</i> pilote
moderne Fremdsprache <i>f</i>	langue <i>f</i> (vivante) étrangère
mogeln <i>cf</i> schummeln	tricher
Monat <i>m</i> monatlich	mois <i>m</i> mensuel
Morgenkreis <i>m</i>	<i>correspond à</i> : en début de journée, moment de regroupement et d'expression libre
Motorik <i>f cf</i> Grobmotorik	motricité <i>f</i>
Müll <i>m</i> Mülltrennung <i>f</i>	déchets <i>m pl</i> , ordures <i>f pl</i> tri <i>m</i> des ordures
Mumps <i>m</i>	oreillons <i>m pl</i>
mündlich	oral
Musik <i>f</i> musikalisch, Musik- musikalisch sein Musikunterricht <i>m</i>	musique <i>f</i> musical être doué pour la musique éducation <i>f</i> musicale
musisch <i>cf</i> künstlerisch	artistique
Mutterschaftsurlaub <i>f</i>	congé <i>m</i> de maternité

Muttersprache *f*
muttersprachlich

langue *f* maternelle
 en langue maternelle

nachahmen *od* **nachmachen**

imiter, copier

nachdenken über etw

réfléchir à qc

nacherzählen

Nacherzählung *f* *cf* Erzählung

correspond à: raconter d' après un
 texte préalablement lu ou entendu
correspond à: récit d' après un
 texte préalablement lu ou entendu

Nachmittagsbetreuung *f*
cf Hausaufgabenbetreuung

études *f pl* surveillées

nachsehen [*Aufgaben*]

corriger, vérifier

Name *m*

Namen *m pl* aufrufen
 zum **Namenstag** *m* gratulieren

nom *m*
 faire l' appel
 souhaiter sa fête à qn

neigen zu etw
Neigung *f*

avoir tendance à qc
 disposition *f*, tendance *f*

Note *f* *cf* Zensur

note *f*

nutzen *cf* benutzen, verwenden

employer, utiliser



offener Unterricht <i>m</i>	<i>correspond à</i> : décloisonnement
offensichtlich <i>cf</i> selbstverständlich	évident
öffentliche Schule <i>f</i>	école <i>f</i> publique
Ordner <i>m cf</i> Mappe	chemise <i>f</i>
Osterbräuche <i>m pl</i>	traditions <i>f pl</i> et coutumes pascales
Ostereier <i>n pl</i>	œufs <i>m pl</i> de Pâques
Osterhase <i>m</i>	<i>correspond à</i> : „lièvre de Pâques“
Ostern	Pâques <i>f pl</i>

Packpapier <i>n</i>	papier <i>m</i> kraft
Pädagoge <i>m</i> Pädagogische Hochschule <i>f</i>	pédagogue <i>m/f</i> <i>Allemagne:</i> institution de formation des professeurs des écoles et du premier cycle secondaire
Partnerarbeit <i>f</i>	travail <i>m</i> en tandem
Pastellstift <i>m</i> <i>od</i> Pastellkreide <i>f</i>	pastel <i>m</i>
Patrone <i>f</i> [<i>Tinte</i>]	cartouche <i>f</i> (d' encre), recharge <i>f</i>
Pause <i>f</i> in der Pause etw essen Pausenaufsicht <i>f</i> Pausenbrot <i>n</i> <i>cf</i> Vesper [<i>süddt.</i>] pausenlos <i>cf</i> ununterbrochen	récréation <i>f</i> goûter surveillance <i>f</i> de récréation goûter <i>m</i> sans arrêt
Pensionär <i>m</i> <i>cf</i> Rentner Pensionierung <i>f</i> <i>cf</i> Rente	retraité <i>m</i> retraite <i>f</i>
Personalrat <i>m</i>	délégué <i>m</i> du personnel
Persönlichkeit <i>f</i>	personnalité <i>f</i>
petzen [<i>fam.</i>] Petzer <i>m</i> [<i>fam.</i>]	cafarder [<i>fam.</i>], rapporter rapporteur <i>m</i> , cafard <i>m</i> [<i>fam.</i>]
Pflicht- Pflichtfach <i>n</i>	obligatoire matière <i>f</i> obligatoire
Phantasie <i>f</i> <i>cf</i> Vorstellungskraft phantasiefördernd	imagination <i>f</i> , créativité <i>f</i> stimulant l' imagination

P

Pinsel <i>m</i>	pinceau <i>m</i>
Plakat <i>n</i> <i>cf</i> Poster Plakatkarton <i>m</i>	affiche <i>f</i> , poster <i>m</i> canson <i>m</i> épais
Planspiel <i>n</i>	jeu <i>m</i> de simulation
Planung <i>f</i>	planning <i>m</i> , planification <i>f</i>
Platte <i>f</i> <i>cf</i> Schallplatte Plattenspieler <i>m</i>	disque <i>m</i> tourne-disques <i>m</i>
Poster <i>n</i> <i>cf</i> Plakat	affiche <i>f</i> , poster <i>m</i>
Praktikant <i>m</i> [<i>Kindergarten</i>] <i>cf</i> Referendar Praktikum <i>n</i>	stagiaire <i>m/f</i> [<i>école maternelle</i>] stage <i>m</i> pratique
praktisch	pratique [<i>adj.</i>]
Praxis <i>f</i>	pratique <i>f</i>
Privatschule <i>f</i>	école <i>f</i> privée
Probe <i>f</i> proben	répétition <i>f</i> [<i>chant, théâtre</i>] répéter [<i>chant, théâtre</i>]
Programm <i>n</i> <i>cf</i> Curriculum, Lehrplan	instructions <i>f pl</i> officielles, programme <i>m</i>
Projekt <i>n</i> Projektwoche <i>f</i>	projet <i>m</i> <i>correspond à</i> : travail décloisonné, autour d' un thème, pendant une semaine

P

Projektor <i>m</i>	appareil <i>m</i> de projection, projecteur <i>m</i>
Protokoll <i>n cf</i> Bericht	compte rendu <i>m</i> , procès <i>m</i> verbal
jdn prüfen	faire passer un examen à qn, examiner qn
Prüfung <i>f</i>	examen <i>m</i>
pünktlich sein	être à l' heure, être ponctuel
Puppe <i>f</i>	poupée <i>f</i>
Puppenecke <i>f</i>	coin <i>m</i> poupées

Q

Quartal <i>n cf</i> Trimester	trimestre <i>m</i>
„ Quatsch “ <i>m</i>	sottise <i>f</i>

R

Radiergummi <i>m</i>	gomme <i>f</i>
Rat <i>m</i> <i>od</i> Ratschlag <i>m</i> jdm etw raten ¹ <i>cf</i> jdn beraten etw raten ² Rätsel <i>n</i> Rätsel raten	conseil <i>m</i> conseiller qn à qn deviner qc devinette <i>f</i> jouer aux devinettes
Raum <i>m</i>	pièce <i>f</i> , salle <i>f</i>
Realschule <i>f</i>	<i>Allemagne</i> : établissement secondaire du premier degré orientant sur la vie professionnelle
die vier (Grund-) Rechenarten <i>f pl</i> Rechenaufgabe <i>f od</i> Rechenübung <i>f</i> rechnen Rechnen <i>n</i>	les quatre opérations <i>f pl</i> exercice <i>m</i> de calcul calculer calcul <i>m</i>
Rechtschreibung <i>f</i>	orthographe <i>f</i>
Redefertigkeit <i>f cf</i> Sprechfähigkeit	capacité <i>f d'</i> élocution, élocution <i>f</i> aisée, expression <i>f</i> orale
Referendar <i>m</i> [<i>Schule</i>] <i>cf</i> Praktikant	<i>correspond à</i> : enseignant stagiaire
Regenschutzdach <i>n</i>	préau <i>m</i>
reif Reife <i>f</i>	mûr maturité <i>f</i>
Reihe <i>f</i> Reihenfolge <i>f</i> [<i>Ordnung</i>]	tour <i>m</i> , rang <i>m</i> ordre <i>m</i>

Reim <i>m cf</i> Abzählvers	comptine <i>f</i> , rime <i>f</i>
Reinigungskräfte <i>fpl</i>	agents <i>m pl</i> de service
Reisekosten <i>f pl</i>	frais <i>m pl</i> de déplacement
Rektor <i>m [Schule]</i>	directeur <i>m</i>
Religionsunterricht <i>m</i>	enseignement religieux [<i>Allemagne</i> : cet enseignement fait partie du programme dans les écoles allemandes]
rennen <i>cf</i> laufen	courir
Rente <i>f cf</i> Pensionierung Rentner <i>m cf</i> Pensionär	retraite <i>f</i> retraité <i>m</i>
richtig <i>cf</i> exakt	juste, exacte
Richtlinien <i>f pl</i>	directives <i>f pl</i> officielles
Rolle ¹ <i>f [Person]</i> Rolle ² <i>[Material]</i>	rôle <i>m</i> rouleau <i>m</i>
Röteln <i>f pl</i>	rubéole <i>f</i>
jdn rufen	appeler qn
Ruhe <i>f</i>	calme <i>m</i> , silence <i>m</i>
Rutschbahn <i>f</i>	toboggan <i>m</i>

S

Sachaufgabe <i>f</i>	problème <i>m</i> [<i>sciences</i>]
Sachkunde <i>f</i> od Sachunterricht <i>m</i>	activités <i>f pl</i> d' éveil
Sand <i>m</i>	sable <i>m</i>
Sandhaufen <i>m</i>	tas <i>m</i> de sable
Sandkasten <i>m</i>	bac <i>m</i> à sable
Satz <i>m</i>	phrase <i>f</i>
sauber	propre
Sauberkeit <i>f</i>	propreté <i>f</i>
schade	dommage, tant pis
es schaffen <i>cf</i> erreichen	(y) réussir, (y) arriver
Schallplatte <i>f</i> <i>cf</i> Platte	disque <i>m</i>
Scharlach <i>m</i>	scarlatine <i>f</i>
Schaukel <i>f</i>	balançoire <i>f</i>
scheitern <i>cf</i> versagen, durchfallen	échouer
Schere <i>f</i>	ciseaux <i>m pl</i>
Schiedsrichter <i>m</i>	arbitre <i>m</i>
Schiefertafel <i>f</i>	ardoise <i>f</i>
schimpfen mit jdm	gronder qn
sich schlagen <i>cf</i> klopfen	(se) battre, frapper, (se) taper

Schließtage <i>m/pl</i> [einzelne Feiertage im Kindergarten]	<i>correspond à</i> : jours fériés mobiles
schmollen	bouder
Schneidemaschine <i>f</i>	massicot <i>m</i>
Schnellhefter <i>m</i>	chemise-classeur <i>f</i> pour feuilles perforées
Schnupfen <i>m</i> <i>cf</i> Erkältung	rhume <i>m</i>
Schnur <i>f</i>	ficelle <i>f</i>
Schönschreibübung <i>f</i>	exercice <i>m</i> d'écriture
schreiben	écrire
Schreiben <i>n</i> <i>cf</i> Brief	courrier <i>m</i> , lettre <i>f</i>
Schreibfertigkeit <i>f</i>	expression <i>f</i> écrite, <i>correspond à</i> : compétence graphique
Schreibheft <i>n</i> <i>cf</i> Heft	cahier <i>m</i>
Schreiblehrgang <i>m</i>	apprentissage <i>m</i> de l'écriture
Schreibschrift <i>f</i>	écriture <i>f</i> cursive
Schrift <i>f</i>	écriture <i>f</i>
schriftlich	par écrit
schriftliche Entschuldigung <i>f</i>	mot <i>m</i> d'absence
jdñ schubsen <i>cf</i> jdñ anrempeIn	bousculer qn, pousser
Schul- <i>cf</i> schulisch	scolaire
Schulalltag <i>m</i>	vie <i>f</i> scolaire
Schulanfang <i>m</i> <i>od</i> Schulbeginn <i>m</i>	rentrée <i>f</i>
Schulanfänger <i>m</i> <i>cf</i> Erstklässler	<i>correspond à</i> : élève de la première année d'école

S

Schulbericht <i>m</i>	<i>Allemagne</i> : appréciation semestrielle du travail de l' enfant, de 1 ^{ère} et 2 ^e classe
Schulbesuchsbescheinigung <i>f</i>	certificat <i>m</i> scolaire
Schulbücherei <i>f</i>	<i>correspond à</i> : bibliothèque de prêt école <i>f</i>
Schule <i>f</i>	faire l' école buissonnière
Schule schwänzen	<i>Allemagne</i> : service religieux dans le cadre scolaire
Schulgottesdienst <i>m</i>	cour <i>f</i> de récréation scolaire
Schulhof <i>m</i>	année <i>f</i> scolaire
schulisch <i>cf</i> Schul-	<i>Allemagne</i> : classe de maturation pour enfants scolarisables, avant la première année du primaire
Schuljahr <i>n</i>	conseil <i>m</i> d'école
Schulkindergarten <i>m</i>	<i>correspond à</i> : centre d' accueil pour classes transplantées cartable <i>m</i>
Schulkonferenz <i>f</i>	<i>correspond à</i> : inspecteur de l' Éducation Nationale
Schullandheim <i>n cf</i>	jour <i>m</i> de classe
Landschulheim	<i>Allemagne</i> : grand „cornet surprise“ offert aux enfants par la famille pour la 1 ^{ère} entrée à l' école primaire
Schulranzen <i>m od</i> Schultasche <i>f</i>	échec <i>m</i> scolaire
Schulrat <i>m</i>	administration <i>f</i> scolaire
Schultag <i>f</i>	trajet <i>m</i> scolaire
Schultüte <i>f</i>	scolarité
Schulversagen <i>n</i>	
Schulverwaltung <i>f</i>	
Schulweg <i>m</i>	
Schulzeit <i>f</i>	
Schüler <i>m</i>	élève <i>m/f</i>
Schülerbogen <i>m</i>	<i>correspond à</i> : dossier scolaire
Schülerbuch <i>m</i>	livre <i>m</i> d'élève
Schülerzahl <i>f</i>	effectifs <i>m pl</i>

schummeln <i>cf</i> mogeln	tricher
schwach Schwäche <i>f</i>	faible faiblesse <i>f</i>
Schwamm <i>m</i>	éponge <i>f</i>
schwänzen [<i>fam.</i>]	sécher un cours [<i>fam.</i>]
schwätzen <i>od</i> schwätzen	bavarder
schwer verletzt	grièvement blessé
schwierig <i>cf</i> kompliziert Schwierigkeit <i>f</i>	compliqué, difficile difficulté <i>f</i>
Schwingübungen <i>f pl</i>	exercices <i>m pl</i> de graphisme
Seidenpapier <i>n</i>	papier <i>m</i> de soie
Seil <i>n</i>	corde <i>f</i>
Seite <i>f</i> [<i>Buch, Heft</i>]	page <i>f</i>
Sekundarstufe I <i>f</i>	<i>correspond à:</i> premier cycle de l'enseignement secondaire
selbstsicher sein <i>cf</i> Selbstvertrauen haben, sicheres Auftreten haben	être sûr de soi, avoir de l'assurance <i>f</i> , avoir confiance <i>f</i> en soi
selbstständig Selbstständigkeit <i>f</i>	autonome autonomie <i>f</i>
selbstverständlich <i>cf</i> offensichtlich	évident

S

Selbstvertrauen <i>n</i> Selbstvertrauen haben <i>cf</i> sicheres Auftreten haben, selbstsicher sein	confiance <i>f</i> en soi être sur de soi, avoir de l'assurance <i>f</i> , avoir confiance <i>f</i> en soi
Sexualerziehung <i>f</i>	éducation <i>f</i> sexuelle
sicher sicheres Auftreten <i>n</i> haben <i>cf</i> Selbstvertrauen haben, selbstsicher sein	sûr avoir de l'assurance <i>f</i> , avoir confiance <i>f</i> en soi, être sûr de soi
Sicherheit <i>f</i>	sécurité <i>f</i>
singen	chanter
situatives Lernen	apprentissage <i>m</i> en situation
sitzenbleiben <i>cf</i> wiederholen	redoubler [<i>classe</i>]
so tun, als ob	faire semblant de
Sommerferien <i>f pl</i>	<i>correspond à</i> : vacances d'été
Sonderschule <i>f</i> Sonderschule G (für Geistigbehinderte) Sonderschule K (für Körperbehinderte) Sonderschule L (für Lernbehinderte) Sonderschule V (für Verhaltensauffällige/-gestörte)	école <i>f</i> spécialisée école spécialisée pour handicapés mentaux école spécialisée pour handicapés physiques école spécialisée pour enfants présentant un retard scolaire école spécialisée pour enfants présentant des troubles comportementaux

Sorgfalt <i>f</i> sorgfältig	soin <i>m</i> soigneux
sozial Sozialamt <i>n</i>	social <i>correspond à</i> : bureau d' aide sociale
soziale Schicht <i>f cf</i> Milieu	couche <i>f</i> sociale, milieu <i>m</i>
Sozialformen <i>f pl</i> (Einzelarbeit/Partnerarbeit/ Gruppenarbeit)	<i>correspond à</i> : formes d' organisation du travail
Sozialkunde <i>f</i>	éducation <i>f</i> civique
Sozialverhalten <i>n</i>	comportement <i>m</i> au sein du groupe
Sozialversicherung <i>f</i>	<i>correspond à</i> : système de couverture sociale
Spiel <i>n</i>	jeu <i>m</i>
Spielecke <i>f</i>	coin <i>m</i> de jeu
spielen	jouer
spielerisch	ludique
Spielplatz <i>m</i>	terrain <i>m</i> de jeu
Spielzeug <i>n</i>	jouet <i>m</i>
(Bleistift) Spitzer <i>m</i>	taille-crayon <i>m</i>
Sportplatz <i>m</i>	terrain <i>m</i> de sport
Sprachbuch <i>n</i>	<i>Allemagne</i> : „livre d' allemand“ (langue maternelle)
Sprachheilpädagogik <i>f</i>	orthophonie <i>f</i>
Sprechfähigkeit <i>f cf</i> Redefertigkeit	capacité <i>f</i> d' élocution, élocution <i>f</i> aisée, expression <i>f</i> orale

S

Sprechstunde <i>f</i>	<i>correspond à</i> : heure prévue pour les entretiens individuels entre enseignants et parents
springen <i>cf</i> hüpfen	sauter
Stadtteil <i>m od</i> Stadtviertel <i>n</i>	quartier <i>m</i>
Stationenlernen <i>n</i>	<i>Allemagne</i> : travail individuel ou en petits groupes, effectué en plusieurs étapes
jdm etw stehlen <i>cf</i> klauen	piquer [<i>fam.</i>], voler qc à qn
Stelle <i>f</i>	poste <i>m</i>
stellvertretend stellvertretender Leiter <i>m</i> <i>cf</i> Konrektor Stellvertretung <i>f cf</i> Vertretung	en remplacement directeur <i>m</i> adjoint remplacement <i>m</i>
Stichtag <i>m</i> [<i>Einschulung</i>]	<i>Allemagne</i> : „date de référence“ - seuls les enfants nés avant ce jour peuvent être scolarisés
Stillbeschäftigung <i>f</i>	activité <i>f</i> calme
Stofftier <i>n</i>	peluche <i>f</i>
Stoffverteilungsplan <i>m</i>	progression <i>f</i>
stören	déranger
stottern	bégayer

Strafarbeit <i>f</i> Strafe <i>f</i>	punition <i>f</i> écrite punition <i>f</i>
Streik <i>m</i> streiken	grève <i>f</i> faire grève
Streit <i>m</i> sich streiten	dispute <i>f</i> , querelle <i>f</i> se disputer
streng Strenge <i>f</i>	sévère sévérité <i>f</i>
Strich <i>m</i> Striche ziehen	trait <i>m</i> tirer des traits, tracer des traits
Strophe <i>f</i>	couplet <i>m</i>
Studien <i>n pl</i> od Studium <i>n</i> studieren <i>cf</i> etw lernen	études <i>f pl</i> étudier, apprendre qc
Stufe <i>f cf</i> Zyklus Stufenkonferenz <i>f</i>	cycle <i>m</i> conseil <i>m</i> de cycle
stufenübergreifend	intercycle
Stuhlkreis <i>m</i>	<i>Allemagne</i> : regroupement des enfants assis en cercle pour diverses activités
Stundenplan <i>m</i>	emploi <i>m</i> du temps

T

Tafel <i>f</i>	tableau <i>m</i>
Tageslichtprojektor <i>m</i>	rétro-projecteur <i>m</i>
Tagesmutter <i>f</i>	nourrice <i>f</i>
Tanz <i>m</i> tanzen	danse <i>f</i> danser
Tasche <i>f</i> Täschchen <i>n</i>	sac <i>m</i> pochette <i>f</i>
Tätigkeit <i>f</i> <i>cf</i> Beschäftigung	activité <i>f</i> , occupation <i>f</i>
Team <i>n</i> <i>cf</i> Mannschaft Teamarbeit <i>f</i>	équipe <i>f</i> travail <i>m</i> en équipe
teilen durch zwei teilen (sich) etw mit jdm teilen	diviser [<i>mathématiques</i>], partager diviser par deux partager qc avec qn
Teilnahme <i>f</i> <i>cf</i> Beteiligung teilnehmen <i>cf</i> mitmachen	participation <i>f</i> participer
Teilzeit- <i>f</i> Teilzeitkraft <i>f</i>	à temps partiel employé <i>m</i> à temps partiel
Teilziel <i>n</i>	objectif <i>m</i> intermédiaire
„Tesa“film(streifen) <i>m</i> <i>cf</i> Klebeband	ruban <i>m</i> adhésif, „scotch“ <i>m</i>
Test <i>m</i> <i>cf</i> Klassenarbeit	devoir <i>m</i> noté [<i>fait en classe</i>], composition <i>f</i> , évaluation <i>f</i> , contrôle <i>m</i>

textiles Gestalten <i>n cf Basteln, BTW f</i>	<i>correspond à</i> : technologie, travaux manuels
Textverarbeitung <i>f</i>	traitement <i>m</i> de texte
toben <i>cf herumtoben</i>	chahuter, faire du tapage, se défouler
Toleranzschwelle <i>f</i>	seuil <i>m</i> de tolérance
Tonbandgerät <i>n</i>	magnétophone <i>m</i>
Tonpapier <i>n</i>	papier <i>m</i> canson
Tor <i>n [Sport]</i>	but <i>m [Sport]</i>
töpfern	faire de la poterie <i>f</i>
Träger <i>m</i> der Einrichtung	<i>Allemagne</i> : organisme de tutelle administrative et juridique, des établissements scolaires et préscolaires
Transparentpapier <i>n</i>	papier <i>m</i> cristal, papier vitrail
Trimester <i>n cf Quartal</i>	trimestre <i>m</i>
jdn trösten	consoler qn
turnen	faire de la gymnastique
Turnhalle <i>f</i>	gymnase <i>m</i>
Turnunterricht <i>m</i> (E.P.S.)	éducation <i>f</i> physique et sportive

U

üben	s'exercer, faire des exercices
überfordern	être trop exigeant
Überprüfung <i>f cf Wiederholung</i>	révision <i>f</i>
Übung <i>f</i>	exercice <i>m</i>
Umdrucker <i>m</i>	photocopieur <i>m</i>
umgestalten	réorganiser, restructurer
umräumen	réaménager
umschulen ¹ [<i>Beruf</i>] umschulen ² [<i>Schule wechseln</i>]	se recycler [<i>métier</i>] changer d'école
umso besser	tant mieux
umsonst <i>cf frei, gratis</i>	gratuit, pour rien
Umwelt <i>f</i> Umwelterziehung <i>f</i> umweltfreundlich Umweltverschmutzung <i>f</i>	environnement <i>m</i> éducation <i>f</i> à l'environnement respectant l'environnement pollution <i>f</i>
sich umziehen	se changer
undeutlich sprechen	bredouiller
unerträglich	insupportable
unfähig	incapable

Unfall <i>m</i>	accident <i>m</i>
Unfallmeldung <i>f</i>	déclaration <i>f</i> d' accident
Unfallversicherung <i>f</i>	assurance <i>f</i> scolaire
Unfug <i>m cf</i> Dummheit	bêtise <i>f</i>
Unkosten <i>f pl</i>	frais <i>m pl</i>
Unordnung <i>f</i>	chahut <i>m</i> , désordre <i>m</i>
unterbrechen <i>cf</i> aussetzen [<i>zeitlich</i>]	interrompre, suspendre
Unterricht <i>m</i>	cours <i>m</i> , enseignement <i>m</i>
Unterricht <i>m</i> erteilen <i>od</i>	enseigner, donner des cours,
unterrichten <i>cf</i> jdm etw beibringen, jdm etw lehren	apprendre qc à qn
Unterrichtsablauf <i>m cf</i> Vorgehensweise	démarche <i>f</i> pédagogique
Unterrichtsstunde <i>f</i> [<i>Frankreich:</i> 55 Minuten]	heure <i>f</i> de cours [<i>Allemagne:</i> 45 minutes], leçon <i>f</i>
Unterrichtsvorbereitung <i>f</i>	préparation <i>f</i> des cours
Unterrichtsnachbereitung <i>f</i>	<i>correspond à:</i> bilan et évaluation des cours
unterstützen <i>cf</i> fördern, helfen	aider, soutenir, encourager
Unterstützung <i>f cf</i> Förderung, Lernhilfe	aide <i>f</i> , soutien <i>m</i>
unüberlegt <i>cf</i> irgendwie	n' importe comment, irréfléchi
ununterbrochen <i>cf</i> pausenlos	sans arrêt
unvollständig	incomplet
Urlaub <i>m cf</i> Ferien	congé <i>m</i> , vacances <i>f pl</i>

V

Veranlagung <i>f</i>	prédisposition <i>f</i>
verantwortlich sein für <i>cf</i> haften für Verantwortung <i>f</i>	être responsable de responsabilité <i>f</i>
Verbalbeurteilung <i>f</i>	appréciation <i>f</i> écrite
verbeamteter Lehrer <i>m</i>	enseignant <i>m</i> titulaire
Verbesserung <i>f cf</i> Berichtigung, Korrektur	correction <i>f</i> , corrigé <i>m</i>
jdm etw verbieten Verbot <i>n</i>	interdire qc à qn, défendre qc à qn interdiction <i>f</i>
verfügbar <i>cf</i> frei	disponible, libre
zur Verfügung <i>f</i> stehen	être à la disposition <i>f</i>
Vergleich <i>m</i> vergleichbar (mit) vergleichen	comparaison <i>f</i> comparable (à) comparer
sich verhalten <i>cf</i> sich benehmen Verhalten <i>n cf</i> Benehmen verhaltensgestört	se comporter, se conduire comportement <i>m</i> présentant des troubles du comportement, caractériel
verhauen <i>cf</i> verpfuschen [<i>fam.</i>]	bâcler, rater
Verkehrserziehung <i>f</i> Verkehrsregeln <i>f pl</i>	apprentissage <i>m</i> du code de la route code <i>m</i> de la route
verlangen <i>cf</i> bitten, fragen, fordern	demander, exiger

Verlängerungskabel <i>n</i>	rallonge <i>f</i>
(sich) verletzen Verletzung <i>f</i>	(se) blesser blessure <i>f</i>
vermeiden	éviter
verpassen	manquer, rater
verpfuschen [<i>fam.</i>] <i>cf</i> verhauen	bâcler, rater
versagen <i>cf</i> scheitern, durchfallen	échouer
sich versammeln Versammlung <i>f</i>	se réunir réunion <i>f</i>
verschlossen [<i>Eigenschaft</i>]	renfermé
versetzt werden [<i>Klasse</i>] Versetzung ¹ <i>f</i> [<i>Klasse</i>] Versetzung ² [<i>Personal</i>]	passer dans la classe supérieure passage <i>m</i> dans la classe supérieure mutation <i>f</i>
Versicherung <i>f</i>	assurance <i>f</i>
sich verspäten Verspätung <i>f</i>	être en retard retard <i>m</i>
jdn etw versprechen Versprechen <i>n</i>	promettre qc à qn promesse <i>f</i>
Verständnis <i>n</i> verständnisvoll	compréhension <i>f</i> compréhensif

V

Verstärkung <i>f</i>	<i>correspond à</i> : pratique pédagogique consistant à influencer sur le comportement d' un enfant
Versteck <i>n</i> Versteck spielen sich verstecken	<i>cache</i> <i>f</i> jouer à cache-cache se cacher
verstehen <i>cf</i> begreifen	comprendre, saisir
verstört	troublé
verteidigen	défendre
verteilen <i>cf</i> austeilen	distribuer
jdm vertrauen Vertrauen <i>n</i>	avoir confiance en qn confiance <i>f</i>
jdn vertreten Vertreter ¹ <i>m</i> Vertreter ² <i>cf</i> „Feuerwehrlehrer“, Aushilfe Vertreter ³ Vertretung <i>f cf</i> Stellvertretung	remplacer qn délégué <i>m</i> remplaçant <i>m</i> , <i>correspond à</i> : „ZIL“ représentant <i>m</i> [<i>commerce</i>] remplacement <i>m</i>
vervielfältigen	photocopier
Verwaltung <i>f cf</i> Behörde	administration <i>f</i>
verwenden <i>cf</i> nutzen, benutzen	employer, utiliser
Vesper <i>n</i> [<i>süddt.</i>] <i>cf</i> Pausenbrot	goûter <i>m</i>
Vollzeitkraft <i>f cf</i> Ganztagskraft	employé <i>m</i> à temps complet, employé à plein temps

jdm voraus sein	être plus avancé que qn
vorbereiten Vorbereitung <i>f</i>	préparer préparation <i>f</i>
Vorgehensweise <i>f cf</i> Unterrichtsablauf	démarche <i>f</i> pédagogique
vorlesen	lire à haute voix
Vorpraktikum <i>n</i>	stage <i>m</i> pré-professionnel
Vorschlag <i>m</i> jdm etw vorschlagen	proposition <i>f</i> proposer qc à qn
Vorschule <i>f</i> Vorschulerziehung <i>f</i> vorschulisch <i>od</i> Vorschul-	<i>correspond à</i> : grande section de maternelle éducation <i>f</i> préscolaire préscolaire
Vorsprung <i>m</i>	avance <i>f</i>
jdn vorstellen ¹ sich etw vorstellen ² Vorstellung <i>f</i> Vorstellungskraft <i>f cf</i> Phantasie	présenter qn s' imaginer qc présentation <i>f</i> , représentation <i>f</i> créativité <i>f</i> , imagination <i>f</i>
Vortrag ¹ <i>m</i> Vortrag ²	conférence <i>f</i> , exposé <i>m</i> récitation <i>f</i> [<i>poésie</i>]

W

wachsen	grandir
Wachsmalstift <i>m</i>	crayon <i>m</i> cire
wagen	oser
Wahl- <i>cf</i> freiwillig Wahlfach <i>n</i>	facultatif, optionnel matière <i>f</i> facultative, option <i>f</i>
Wahrnehmung <i>f</i>	perception <i>f</i>
warnen <i>cf</i> jdn benachrichtigen	informer qn, prévenir qn
warten <i>cf</i> abwarten	attendre
Waschraum <i>m</i>	salle <i>f</i> d' eau
Wasserfarbe <i>f</i>	gouache <i>f</i>
Weihnachten <i>n</i> Weihnachtsfeier <i>f</i>	Noël <i>m</i> fête <i>f</i> de Noël
weinen	pleurer
weiterführende Schule <i>f</i>	<i>correspond à</i> : établissement secondaire
werfen	jeter, lancer
Werken <i>n cf</i> Basteln, BTW	<i>correspond à</i> : technologie, travaux manuels
Wettbewerb <i>m</i>	concours <i>m</i>

wiederholen ¹ [<i>Klasse</i>] <i>cf</i> sitzenbleiben wiederholen ² Wiederholung <i>f cf</i> Überprüfung	redoubler [<i>classe</i>] répéter révision <i>f</i>
Windpocken <i>f pl</i>	varicelle <i>f</i>
wirksam	efficace
Wissen <i>n cf</i> Kenntnisse wissen <i>cf</i> kennen	connaissances <i>f pl</i> connaître, savoir
Woche <i>f</i> Wochenplan <i>m</i> wöchentlich	semaine <i>f</i> planning <i>m</i> de la semaine hebdomadaire
Workshop <i>m cf</i> Arbeitsgemeinschaft	atelier <i>m</i> , <i>Allemagne</i> : activités (de groupe) en option
Wort <i>n</i> Wortschatz <i>m</i>	mot <i>m</i> lexique <i>m</i> , vocabulaire <i>m</i>
Wundertüte <i>f</i>	pochette <i>f</i> surprise
würfeln	lancer les dés <i>m pl</i>
Wut <i>f cf</i> Zorn wütend wütend werden	colère <i>f</i> en colère se mettre en colère

Z

Zahl ¹ <i>f cf</i> Anzahl	nombre <i>m</i>
Zahl ²	chiffre <i>m</i>
zählen	compter
zahlreich	nombreux
sich zanken	se chamailler
zappeln	gigoter, remuer
zaubern	faire de la magie
Zeichenblock <i>m</i>	bloc <i>m</i> de papier à dessin
Zeichenunterricht <i>m cf</i>	cours <i>m</i> de dessin, <i>correspond à:</i>
Kunstunterricht	enseignement d' arts plastiques
zeichnen	dessiner
Zeichnung <i>f</i>	dessin <i>m</i>
jdm etw zeigen	montrer qc à qn
Zeile <i>f</i>	ligne <i>f</i>
Zeitplan <i>m cf</i> Arbeitszeit	horaire <i>f</i>
zensieren <i>cf</i> benoten	noter
Zensur <i>f cf</i> Note	note <i>f</i>
Zentrum <i>n</i>	centre <i>m</i>
zerstören	détruire
Zettel <i>m cf</i> (Arbeits)Blatt	feuille <i>f</i> , fiche <i>f</i>
Zettelkasten <i>m cf</i> Kartei	fichier <i>m</i>
Zeugnis <i>n</i>	bulletin <i>m</i> (de notes)

Ziel <i>n</i>	but <i>m</i> , objectif <i>m</i>
Zirkel <i>m</i>	compas <i>m</i>
zögern	hésiter
Zorn <i>m cf</i> Wut	colère <i>f</i>
„Zugabe!“ <i>f</i>	„bis !“
zugeben	admettre, avouer
zugelassen [<i>Prüfung</i>]	admis [<i>à un examen</i>]
jdm zuhören	écouter qn
zurück sein [<i>in einem Fach</i>]	avoir un retard [<i>dans une matière</i>]
zurückgeblieben [<i>Entwicklung</i>]	retardé
zurückhaltend	réservé
zusammenfassen	résumer
Zusammenfassung <i>f</i>	compte <i>m</i> rendu, résumé <i>m</i>
Zuwendung <i>f</i> [<i>Gefühle</i>]	affection <i>f</i>
Zwischenpraktikum <i>n</i>	stage <i>m</i> intermédiaire
Zyklus <i>m cf</i> Stufe	cycle <i>m</i>



Office franco-allemand pour la Jeunesse

51, rue de l'Amiral-Mouchez · F-75013 Paris

☎ 01. 40.78.18.18

Télécopie: 01. 40.78.18.88

<http://www.ofaj.org>

Deutsch-Französisches Jugendwerk

Rhöndorfer Straße 23 · D-53604 Bad Honnef

☎ 02224/18 08-0 · Telefax 02224/18 08-52

<http://www.dfjw.org>